

The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Purchase Contract

No. : 137/T/2025
Date: ٢ أيار ٢٠٢٥

for the purchase of a quantity of about
/30,000/ Metric Tons +20%/-10% tolerance of
Gas Oil and a quantity of about /24,000/
Metric Tons +20%/-10% tolerance of Fuel Oil
Grade (B) Product for Electricite Du Liban Use

PROCURING ENTITY/BUYER (The First Party):

Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water
Building
Second Floor
Beirut-Lebanon
Represented by the Minister of Energy and Water
Mr. Joseph Saddi

Contractor/SELLER/Operator (The Second
Party):

THE COMPANY: IPLOM INTERNATIONAL S. A.

Duly represented by:

Mr. Khalil Khoury (As per Power of Attorney)

Domiciled at:

IPLOM INTERNATIONAL S. A.
VIA SAN GOTTARDO, 129
CH-6648 LOCARNO- MINUSIO
SWITZERLAND
TEL: ++ 41 22 552 44 20
FAX: ++ 41 22 552 44 21
E-MAIL: iplom@iplomint.ch

عقد شراء

رقم: ١٣٧/ت/٢٠٢٥
تاريخ: ٢ أيار ٢٠٢٥

لشراء كمية حوالى /30,000/ طن متري +هامش 20 %/-
هامش 10 % من مادة الغاز أويل وكمية حوالى /24,000/ طن
متري +هامش 20 %/- هامش 10 % من مادة الفيول أويل
من النوعية (B) لزوم مؤسسة كهرباء لبنان.

الجهة الشارعية/الشاري (الفريق الأول) :

وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
منطقة كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه
الطابق الثاني
بيروت- لبنان
ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه
السيد جوزيف الصدي
الملتزم/البائع/ المشغل (الفريق الثاني):

- شركة: IPLOM INTERNATIONAL S. A.

الممثلة بشخص:

السيد خليل خوري (بموجب وكالة)
المقيمة في :

VIA SAN GOTTARDO, 129
CH-6648 LOCARNO- MINUSIO
SWITZERLAND
TEL: ++ 41 22 552 44 20
FAX: ++ 41 22 552 44 21
E-MAIL: iplom@iplomint.ch

Further to the Public tender results that was carried out at the Ministry of Energy and Water premises as per the Tender Document No. 137/T/94 dated 13/02/2025, the announcement No. 137/T/129 dated 14/03/2025, and all the relevant announcements, the two parties (The Procuring Entity and the Seller) agreed on the following:

-The relevant public tender is considered an integral part of the purchase contract.

عملاً بنتائج المناقصة العمومية التي جرت في مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط بموجب دفتر الشروط رقم 137/ت/94 تاريخ 13/02/2025، والاعلان رقم 137/ت/129 تاريخ 14/03/2025، وكافة الاعلانات ذات الصلة، تم الاتفاق بين الفريقين (الجهة الشارعية والبائع) على ما يلي:
- يعتبر دفتر الشروط ذي الصلة جزءاً لا يتجزأ من عقد الشراء.



-Seller shall sell and deliver, and Buyer shall buy and take delivery, during a period of six months starts from the date of the contract enforcement, the requested quantities of gas oil product and of fuel oil grade (B) product as per the following terms and conditions:

1- Product:

Gas oil product and of fuel oil grade (B) product according to the specifications determined for each product as per **Appendix No. (a)**.

2- Specifications:

As per **Appendix No. (a)**.

3- Quantity:

A quantity of about /30,000/ Metric Tons +20%/-10% tolerance of Gas Oil and a quantity of about /24,000/ Metric Tons +20%/-10% tolerance of Fuel Oil Grade (B) to be delivered one or more safe port(s)/ berth(s) in Lebanon.

According to the terms and conditions and appendices of the Tender Document pertinent to the mentioned Public Tender No. 137/T/94 dated 13/02/2025, the announcement No. 137/T/129 dated 14/03/2025, and all the relevant announcements.

■ Upon loading, the Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 the maximum possible quantity of product(s) taking into consideration the most recent value of each of the product loaded under Leg 1 and the product(s) delivered to Leg 2, and also the clause No. 9 (Method of Settlement) of the purchase contract template.

■ When additional quantities of Fuel Oil Grade (B) product are required, the Procuring Entity may request an amendment to the contractual quantity by increasing it by 20% of the basic contract quantity as a maximum, in accordance with Article 29 of the Public Procurement Law, and the Operator is obligated to meet the above-mentioned Procuring Entity's request, under the same contractual conditions.

- بيع البائع ويسلم، ويشتري الشاري ويستلم، خلال مدة ستة أشهر من تاريخ نفاذ العقد، الكميات المطلوبة من مادة الغاز أويل ومادة الفيويل أويل من النوعية (B) وفقاً للشروط والبنود الواردة ادناه:

1- المادة:

مادة الغاز أويل ومادة الفيويل أويل من النوعية (B) وفقاً للمواصفات المحددة لكل مادة بالملحق رقم (a).

2- المواصفات:

وفقاً للملحق رقم (a).

3- الكمية:

كمية حوالي /30,000/ طن متري +هامش 20 %/- هامش 10% من مادة الغاز أويل وكمية حوالي /24,000/ طن متري +هامش 20 %/- هامش 10% من مادة الفيويل أويل من النوعية (B) ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان.

وذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر الشروط المتعلقة بالمناقصة العمومية المذكورة رقم 137/ت/94 تاريخ 13/02/2025، والاعلان رقم 137/ت/129 تاريخ 14/03/2025 وكافة الاعلانات ذات الصلة.

■ عند التحميل، سيبذل المشغل جهده لتقديم أقصى كمية ممكنة من المنتج/المنتجات عند القسم 2 مع الأخذ في الاعتبار أحدث قيمة لكل من المنتج المحمل من القسم 1 والمنتج/ المنتجات المسلمة (ة) للقسم 2 ، وكذلك البند رقم 9 – (طريقة الدفع) من نموذج عقد الشراء.

■ عند الحاجة إلى كميات إضافية من مادة الفيويل أويل من النوعية (B) يمكن للجهة الشارية طلب تعديل الكمية التعاقدية بزيادتها بنسبة 20 % من كمية العقد الأساسي كحد أقصى، وفقاً للمادة 29 من قانون الشراء العام، ويلتزم المشغل بتلبية طلب الجهة الشارية المذكور أعلاه، بنفس الشروط التعاقدية.



4- Country of origin:

Cargo can be shipped from any origin except Israel.

5- Delivery:

▪ For Gas oil:

Delivery shall be DAP one or more port/berth out of the following ports/berths: Electricité du Liban Deir Ammar Power Plant, Electricité du Liban Zahrani Power Plant, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for each Seller's nominated maritime vessel

▪ For fuel oil grade (B):

Delivery shall be DAP one or more port/berth out of the following ports/berths: Zouk Power Plant-Electricité du Liban, and Jieh Power Plant-Electricité du Liban, Tripoli Oil Installations, and Zahrani Oil Installations, at Buyer's option for the Seller's nominated maritime vessel.

▪ Buyer has the option to request discharge at one additional port/berth amongst the above listed ports/berths, at an extra cost as specified in **Clause 8**.

6- Delivery dates:

▪ The delivery schedule is according to **appendix No. (1)**

▪ The delivery date commences at the instant at which NOR has been tendered by the maritime vessel at first discharge port in Lebanon.

7- Penalty for delay:

Penalty for delay is incurred as follows:

▪ In case Seller fails to deliver the cargo at the scheduled delivery date, or agreed upon as per **Clause 6**, Seller shall be liable to a penalty starting on the first day following the last delivery date allowed for the cargo amounting to 0.10% (one tenth percent) of the cargo's value per day of delay, up to a maximum of 2% (two percent) of such cargo's value, under the penalty of being regarded as breaching the contract, and then the performance bond is retained, unless the force majeure is proved.

4- بلد المنشأ:

يمكن شحن البضاعة من اي منشأ باستثناء اسرائيل.

5- التسليم:

▪ بالنسبة لمادة الغاز أويل:

التسليم DAP في واحد أو أكثر من المرافئ/المصبات التالية: معمل دير عمار الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الزهراني الحراري- مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة لكل ناقلة بحرية معينة من قبل البائع.

▪ بالنسبة لمادة الفويل أويل من النوعية (B):

التسليم DAP في واحد أو أكثر من المرافئ/المصبات التالية: معمل الذوق الحراري-مؤسسة كهرباء لبنان، معمل الجية الحراري- مؤسسة كهرباء لبنان، منشآت النفط في طرابلس، ومنشآت النفط في الزهراني وفق خيار الشاري بالنسبة للناقلة البحرية المعينة من قبل البائع.

▪ للشاري الخيار في طلب التفريغ في مرفأ/مربط اضافي في اية من المرافئ/المرباط المذكورة اعلاه بموجب بدل إضافي يدفع وفقاً للبند 8.

6- تواريخ التسليم:

▪ يكون جدول التسليم وفقاً للملحق رقم (1).

▪ يبدأ تاريخ التسليم من لحظة اعطاء الناقلة البحرية اشارة NOR في اول مرفأ تفريغ في لبنان.

7- جزاء التأخير:

يترتب جزاء التأخير وفقاً للتالي:

▪ في حال تأخر البائع في تسليم الشحنة في التواريخ المجدولة أو المتفق عليها كما هو محدد في البند 6، يطبق عليه ابتداء من اليوم الذي يلي الحد الاقصى للتاريخ المحدد لتسليم الشحنة، جزاء تأخير قدره 0,10% (عشر بالمئة) من قيمة الشحنة عن كل يوم تأخير وبحد أقصى 2% (اثنان بالمئة) من قيمة الشحنة، تحت طائلة اعتباره ناكلاً وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ بعد ذلك، إلا في حال اثبات القوة القاهرة.



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

▪ The penalty shall be promptly paid by Seller upon receipt of Buyer's claim. In case of nonpayment, the penalty shall be collected from the performance bond.

8- Prices (Appendix No. 5):

For Gasoil 0.2 pct:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading **"FOB Med Basis Italy"** plus a premium of U.S. Dollars /69.72/ per Metric Ton (U.S. Dollars sixty-nine and seventy two cents) per Metric Ton.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /0.50/ per Metric Ton (fifty cents) per Metric Ton.

For Fuel oil grade (B):

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel 1.0% as published in Platts European Marketscan under the Heading **"FOB Med Basis Italy"** plus a premium of U.S. Dollars /72.50/ per Metric Ton (U.S. Dollars seventy-two and fifty cents) per Metric Ton.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /2.00/ per Metric Ton (Two U.S. Dollars and fifty cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for gas oil and for fuel oil grade (B) will be the effective and valid published quotations for **the month of delivery at Leg 2).**

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

9- Method of Settlement:

▪ The Operator irrevocably agrees that the settlement

▪ يتوجب تسديد قيمة الجزاء فوراً عند استلام مطالبة الشاري. وفي حال عدم تسديد هذه المبالغ، يتم اقتطاع قيمة هذا الجزاء من كتاب ضمان حسن التنفيذ.

8- الأسعار (الملحق رقم 5):

بالنسبة للغاز أويل:

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على كمية بوليصة الشحن، سيكون مساوياً: لمعدل إجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات (Gas Oil 0.1%) كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان **"FOB Med Basis Italy"** بالإضافة إلى علاوة /69.72/ دولار أمريكي لكل طن متري (تسعة وستين دولار أمريكي واثنين وسبعين سنتاً) لكل طن متري.

إن تكلفة كل مرفأ تفريغ إضافي في لبنان هي علاوة إضافية /0.50/ دولار أمريكي لكل طن متري (خمسین سنتاً) لكل طن متري.

بالنسبة للفيول أويل من النوعية (B):

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على كمية بوليصة الشحن، سيكون مساوياً: لمعدل إجمالي متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشرات Fuel oil 1.0 % كما تنشر في Platts European Marketscan تحت عنوان **"FOB Med Basis Italy"** بالإضافة إلى علاوة /72.50/ دولار أمريكي لكل طن متري (اثنين وسبعين دولار أمريكي وخمسين سنتاً) لكل طن متري.

إن تكلفة كل مرفأ تفريغ إضافي في لبنان هي علاوة إضافية /2.00/ دولار أمريكي لكل طن متري (اثنين دولار أمريكي) لكل طن متري.

إن نشرات الأسعار لمادة لغاز أويل ولمادة الفيول أويل من النوعية (B) التي يجب أخذها في الاعتبار هي النشرات السارية والصالحة لشهر التسليم في القسم 2.

في حالة النقص في الكمية المفروغة على النحو الذي تحدده شركة الرقابة المعينة في مرفأ التفريغ، فإن الخسارة، إن وجدت، لغاية 0.5% من كمية بوليصة (بوالص) الشحن يتحملها الشاري وأي نقص يفوق 0.5% من من كمية بوليصة (بوالص) الشحن ستكون على حساب المشغلين.

9- طريقة الدفع:

▪ يوافق المشغل بشكل لا رجوع فيه على أن تسوية المبلغ



of the final amount relevant to product/quantity loaded for delivery to Leg 2 will be offset by the final amount relevant to the Iraqi crude oil quantity loaded from Leg 1, **which is calculated as specified in Article 4, pages (6-13) and (7-13) attached under Annex No. (7) of the General Terms and Conditions of the Iraqi Oil Marketing Company.**

▪ The Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 no more than the value of the product loaded from Leg 1.

▪ If the final U.S. Dollar value of the product delivered under Leg 2 is less than the dollar value of the product loaded under Leg 1, the Operator will transfer the net difference to the Lebanese Central bank transitory account that will be opened on transitory bases, to offset the transaction and to clear the accounts between all parties.

▪ For gas oil product and/or fuel oil grade (B) product:

If the final U.S. Dollar value of the product loaded from Leg 1 is less than the U.S. Dollar value of the product delivered under Leg 2, the operator issues an invoice in the name of the Electricité du Liban for the net difference due to the Operator. EDL obligation will be to transfer the net difference to the Operator to offset the transaction and to clear the accounts between all parties.

▪ The Operator must present the following documents no later than 21 days after the last day of the month of loading:

- Signed commercial invoice in one original and three copies certifying the following:

a-Quality and quantity supplied and all specifications are in compliance with the current Contract.

b- Price applied should be detailed as regards the computation of the final unit price based on the Platts quotations, and other swap public tender

النهائي المتعلق بالمنتج / الكمية المحملة للتسليم بموجب القسم 2 سيتم تعويضها من المبلغ النهائي المتعلق بكمية النفط الخام العراقي Basrah Medium التي تم تحميلها من القسم 1، المحتسبة كما هو محدد في المادة 4 الصفحتين (6-13) و (7-13) المرفقتين بموجب الملحق رقم (7) البنود والشروط العامة لشركة تسويق النفط العراقية.

▪ سيبدل المشغل قصارى جهده ليسلم بموجب القسم 2 ليس أكثر من قيمة المنتج الذي تم تحميله بموجب القسم 1.

▪ إذا كانت القيمة النهائية بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تسليمه بموجب القسم 2 أقل من القيمة بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تحميله بموجب القسم 1، يقوم المشغل بتحويل صافي الفرق إلى حساب البنك المركزي اللبناني الانتقالي الذي سيتم فتحه على أسس انتقالية، لتعويض الصفقة وتصفية الحسابات بين جميع الأطراف.

▪ بالنسبة لمادة الغاز أوليل و/أو مادة الفيول أوليل من النوعية (B):

إذا كانت القيمة النهائية بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تحميله بموجب القسم 1 أقل من القيمة بالدولار الأمريكي للمنتج الذي تم تسليمه بموجب القسم 2، يقوم المشغل بإصدار فاتورة باسم مؤسسة كهرباء لبنان بصافي الفرق المستحق للمشغل. سيكون التزام مؤسسة كهرباء لبنان هو تحويل صافي الفرق إلى المشغل لتعويض الصفقة وتصفية الحسابات بين جميع الأطراف.

▪ يجب على المشغل تقديم المستندات التالية في موعد لا يتجاوز 21 يومًا بعد اليوم الأخير من شهر التحميل:

- فاتورة تجارية موقعة من أصل واحد وثلاث نسخ تصادق على ما يلي:

أ- الجودة والكمية الموردة وجميع المواصفات مطابقة للعقد الحالي.

ب- يجب أن يكون السعر المطبق مفصلاً فيما يتعلق بحساب السعر الافرادي النهائي بناءً على نشرات البلاتس، وبنود المناقصة العمومية التبادلية الأخرى حسب العقد الحالي.



clauses as per current Contract

- Separate invoice issued for payment of demurrage at discharge port(s)/berth(s), if any.
- The value of the final invoice shall include any amount of demurrage at discharge port(s)/berth(s). However, these amounts will be offset together with or after the cargo value against Beneficiary's invoices representing the said costs.
- Full set of original Bill of lading, showing notation "Clean on Board", clearly mentioning discharge port(s)/berth(s) in Lebanon, and load port(s), knowing that offshore port loading (OPL) is not acceptable, duly dated and signed by the master or his agent, endorsed to the order of "Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil - Lebanon", marked "freight prepaid". Charter party B/L is acceptable. B/L marked "freight payable as per charter party" is acceptable.
- Certificate of Origin issued or countersigned by the Chamber of Commerce or any other official or governmental entity determining the origin of product except Israel.
- Report issued by the independent inspection company (or companies) assigned by the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil confirming that the goods are in accordance with the specifications mentioned in this Tender Document and have been discharged in (delivery places). The report must indicate date and time of Notice of Readiness (NOR), date and time of discharge (starting and completion) at each discharge port/berth, the outturn quantities in Metric tons net in air received at shore tank(s), and the detailed specifications of the cargo as ascertained at discharge port(s)/berth(s).
- Time sheet or statement of facts issued at load port(s).
- A statement issued and duly signed and stamped by the competent entity clearly stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not

- فاتورة منفصلة لدفع غرامات التأخير في مرفأ(مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ، إن وجد.
- يجب أن تتضمن قيمة الفاتورة النهائية أي مبلغ من غرامات التأخير في مرفأ(مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ ومع ذلك، سيتم تعويض هذه المبالغ مع أو بعد قيمة البضائع مقابل فواتير المستفيد التي تمثل التكاليف المذكورة.

- مجموعة كاملة من بوليصة الشحن الأصلية، توضح الرمز "نظيف على متن السفينة"، وتذكر بشكل واضح مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ في لبنان، ومرفأ (مرافئ) التحميل، علماً أن ميناء التحميل البحري (OPL) هو غير مقبول، ومؤرخة وموقعة من الربان أو وكيله حسب الأصول، مجبرة لأمر "وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط - لبنان"، بعبارة "شحن مسبق الدفع". وثيق الشحن وفق عقد المشاركة مقبولة. وثيقة الشحن التي تحمل علامة "الشحن المستحق الدفع حسب عقد المشاركة" مقبولة.
- شهادة منشأ صادرة أو موقعة من غرفة التجارة أو أي جهة رسمية أو حكومية أخرى تحدد منشأ المنتج باستثناء إسرائيل.

- تقرير صادر عن شركة (أو شركات) المراقبة المستقلة المعنية من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط يؤكد أن البضاعة مطابقة للمواصفات المذكورة في دفتر الشروط هذا وتم تفريغها في (أماكن التسليم يجب أن يشير التقرير إلى تاريخ ووقت إشعار الجهورية (NOR)، وتاريخ ووقت التفريغ (البدء والانهاء) في كل مرفأ/مصب تفريغ، والكميات المفرغة بالأطنان المترية الصافية في الهواء المستلمة في خزان (خزانات) البر، المواصفات التفصيلية للبضائع كما تم التأكد منها في مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ.

- الجدول الزمني أو بيان الوقائع الصادر في مرافئ التحميل.

- بيان جيلد وموقع ومختوم حسب الأصول من الجهة المختصة يفيد بوضوح أن الناقلة البحرية لا علاقة لها



call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon.

- Ship's tanks inspection report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- Ship's O.B.Q. (On Board Quantity) report issued at loading port by independent inspector nominated by Seller and approved by Buyer.

- A complete map for the AIS once the vessel left the loading port till it reached the discharge port/berth.

- Certificate of Quantity issued or countersigned by one of the authorized independent inspectors mentioned in clause No. 11 Inspection at port of loading.

- Certificate of Quality issued or countersigned by one of the authorized independent inspectors mentioned in clause No. 11 Inspection at port of loading.

10- Nomination of the maritime vessel:

For Leg 1

As per SOMO GT&Cs

For Leg 2

▪ Seller shall nominate the maritime vessel. Buyer shall inform Seller with their approval or disapproval of this nomination within a period of 48 hours starting from their receipt of the maritime vessel nomination.

▪ The maritime vessel must not be stated on Israel boycott list and must not be calling (or have called) at any port related to Israel during her voyage, under pain of contract termination.

▪ The maritime vessel nomination letter shall include the following information:

-The maritime vessel name and particulars provided that it would be fitted with an Automatic Identification System (AIS) in order for the Buyer to track it and monitor its route from the moment of loading until unloading in Lebanon, to prevent any change in the prices and dates of the bills of lading, or any change or mixing the gas oil and/or the fuel oil grade (B) with the fuel residues or others, and to ensure that the maritime vessel is not substituted during its route.

-Load port.

بإسرائيل ولم تتصل بأي ميناء تابع لإسرائيل أثناء رحلتها إلى لبنان.

- تقرير فحص خزانات السفينة الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.

- تقرير O.B.Q. للسفينة (الكمية على متن السفينة) الصادر في مرفأ التحميل بواسطة شركة رقابة مستقلة يرشحها البائع ويوافق عليها الشاري.

- خريطة كاملة لنظام AIS بمجرد مغادرة السفينة لمرفأ التحميل حتى وصولها إلى مرفأ /مصب التفريغ.

- شهادة كمية صادرة عن أو موقعة من إحدى شركات الرقابة المعتمدة المذكورة في البند رقم 11 الرقابة في مرفأ التحميل.

- شهادة نوعية صادرة عن أو موقعة من إحدى شركات الرقابة المعتمدة المذكورة في البند رقم 11 الرقابة في مرفأ التحميل.

10- تسمية الناقلة البحرية:

للقسم 1:

وفق البنود والشروط العامة لشركة SOMO

للقسم 2:

▪ على البائع تسمية الناقلة البحرية. وعلى الشاري افادة البائع بالموافقة أو عدم الموافقة على هذه التسمية خلال مهلة 48 ساعة من تاريخ استلامه كتاب تسمية الناقلة البحرية.

▪ يجب ان لا يكون اسم الناقلة البحرية مدرجاً على لائحة مقاطعة اسرائيل، ويجب ان لا تمر (او تكون مرت) بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها، تحت طائلة فسخ العقد.

▪ يجب ان يتضمن كتاب تسمية الناقلة البحرية المعلومات التالية:

- اسم الناقلة البحرية ومواصفاتها على ان تكون مزودة بنظام تحديد آلي (AIS) ليتمكن الشاري من تتبعها ومراقبة مسارها من لحظة التحميل حتى التفريغ في لبنان لمنع أي تغيير في أسعار وتواريخ بوالص الشحن، أو أي تغيير أو خلط الغاز أويل و/ أو الفيول أويل من النوعية (B) برواسب الفيول أو غيرها، والتأكد من عدم استبدال الناقلة البحرية خلال مسارها.



- Lay can.
- Approximate quantity ready to be loaded.
- Estimated date of arrival to the Lebanese territorial waters.
- Charter-party details including daily demurrage rate.
- Certificate of Registration of maritime vessel.
- Classification Record of the maritime vessel.

▪ Seller has to submit to the Ministry of Energy and Water Directorate General of Oil, maximum twenty one days starting the next day after the loading date of each shipment separately, a statement issued by the competent entity stating that the maritime vessel is not related to Israel and did not call at any port related to Israel during her voyage to Lebanon, under subject of contract termination.

11- Inspection at port of loading:

- The loading operations at load port /ports are to be surveyed by one of the following international authorized inspection companies:
SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- Loading any maritime vessel from offshore port of loading is prohibited.
- The approved international authorized inspection company withdraws samples from the tanks of the maritime vessel, conducts the necessary laboratory analyzes on them, surveys the quantity and quality of the goods, and follows the internationally approved procedures in this regard.
- The winning bidder (Operator) shall inform in written the Buyer of the name of the international authorized inspection company that will be adopted by them for the inspection of loading each cargo at loading port before commencement of the mentioned operation, and Buyer will inform Seller of their approval or rejection of the suggested name.
- Limit to two different quality Grade (B) sources as maximum for ship loading, that is the maximum limit is from two sources of quality

- مرفأ التحميل.

-Laycan.

- الكمية التقريبية الجاهزة للتحميل.

- التاريخ المتوقع لوصولها الى المياه الإقليمية اللبنانية.

- تفاصيل عقد المشاركة بما فيها معدل غرامة التأخير

اليومية.

- شهادة تسجيل الناقلة البحرية.

- سجل تصنيف الناقلة البحرية.

▪ يجب على البائع أن يقدم الى وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط، وبحد أقصاه واحد وعشرين يوماً تبدأ من اليوم التالي لتاريخ تحميل كل شحنة على حدة، إفادة صادرة عن الجهة المختصة تفيد بأن الناقلة البحرية غير تابعة لإسرائيل، وانها لم تمر بأي مرفأ تابع لإسرائيل خلال رحلتها الى لبنان، وذلك تحت طائلة فسخ العقد.

11- الرقابة في مرفأ التحميل:

- ترأقب عمليات التحميل في مرفأ أو مرافئ التحميل من قبل احدى شركات الرقابة العالمية المعتمدة التالية :
- SGS, Saybolt, Letrina S.A., Inspectorate, Caleb Brett, Redwood, intertek, Chase Marine, International Cargo Surveyors (I C S), Bureau Veritas, MED Control S.A.
- يمنع تحميل أي ناقلة بحرية من أي ميناء تحميل بحري (OPL).
- تقوم شركة الرقابة العالمية المعتمدة بسحب العينات من خزانات الناقلة البحرية، وإجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، وترأقب كمية ونوعية البضاعة، وتتبع في ذلك الاجراءات المعتمدة عالمياً.
- على المعارض الرابع (المشغل) أن يعلم الشاري خطياً باسم شركة الرقابة المعتمدة عالمياً والتي سوف يعتمد عليها لمراقبة تحميل كل شحنة في مرفأ التحميل قبل بداية العملية المذكورة، ويقوم الشاري بإبلاغ البائع بموافقته أو رفضه للاسم المقترح.
- إن الحد هو مصدرين مختلفين للفيول أويل (B) كحد أقصى من التحميل الناقلة البحرية ، أي أن الحد الأقصى من



Grade (B) fuel oil from one refinery or from two refineries (one source from each refinery).

▪ The Buyer may nominate one of the international authorized inspection companies at loading port to withdraw samples from the tanks of the maritime vessel, and/or conduct the necessary laboratory analyses on them, and/or survey the quantity and quality of the goods, and/or witness the drawing of the representative samples, and/or attend and witness the analysis conducted on the composite sample representing the said goods in order to determine the quality of the loaded product, according to the internationally approved procedures in this regard, and Buyer shall inform Seller of that nomination.

▪ Seller shall send to Buyer before maritime vessel's arrival to the delivery place in Lebanon a copy of the complete laboratory analyses report certified by one of the recognized international inspection companies at port of loading based on a cargo sampling of ship's tanks duly effected after completion of loading.

▪ Cost of inspection and laboratory analyses of samples at loading port(s) will be at Seller's expenses concerning the international inspection company nominated by him, and at Buyer's expenses concerning the international inspection company nominated by him.

12- Lay time for the discharging of the maritime vessel:

▪ Allowed lay time for the discharging of the maritime vessel is 72 hours SHINC and will start counting after 6 hours from tendering the NOR at first discharge port or from all fast, whichever occurs first, and will end counting after disconnection of discharging hoses at the last discharge port in Lebanon.

▪ Time not to count:

-Due to bad weather conditions.

-When spent on new analysis requested by Seller as per **Clause 15**.

مصدرين للفيول أو بيل من النوعية (B) من مصفاة واحدة أو مصفاة تكرير (مصدر واحد من كل مصفاة).

▪ يمكن للشاري أن يسمي إحدى شركات الرقابة المعتمدة في مرفأ التحميل لسحب العينات من خزانات الناقلّة البحرية، و/أو إجراء التحاليل المخبرية اللازمة عليها، و/أو مراقبة كمية البضائع وجودتها، و/أو مشاهدة عملية سحب العينات الممثلة و/أو حضور ومشاهدة الفحوصات الذي يتم إجراؤها على العينة المركبة الممثلة للبضاعة المذكورة لتحديد جودة البضاعة المحملة، وفق الإجراءات المعتمدة دولياً في هذا الشأن، ويجب على الشاري إبلاغ البائع بهذه التسمية.

▪ يجب على البائع أن يرسل للشاري قبل وصول الناقلّة البحرية إلى مكان التفريغ في لبنان نسخة عن شهادة التحاليل المخبرية الكاملة مصدقة من إحدى شركات الرقابة العالمية المعترف بها في مرفأ التحميل والعائدة لعينة اخذت من خزانات الناقلّة البحرية بعد انجاز التحميل وفقاً للأصول.

▪ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية في مرفأ/مرفأ التحميل هي على عاتق البائع بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله، وعلى عاتق الشاري بالنسبة لشركة الرقابة العالمية المسماة من قبله.

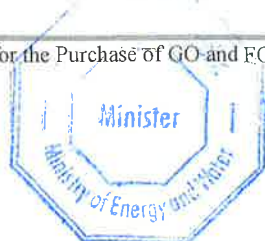
12- مهلة تفريغ الناقلّة البحرية :

▪ مهلة تفريغ الناقلّة البحرية المسموح بها هي 72 ساعة SHINC وتبدأ بعد ست ساعات من اعطاء اشارة NOR في اول مرفأ للتفريغ او من اشارة ALL FAST، ايهما يحصل قبلاً، وتنتهي بعد فك الخراطيم في آخر مرفأ للتفريغ في لبنان.

▪ الوقت غير المعتد به:

- بسبب احوال الطقس السيء.

- عند إجراء التحاليل المخبرية لمرّة جديدة بناءً



-If due to unsatisfactory performance of the maritime vessel during discharge.
-As a result of force majeure according to **clause 21**.

-The duration of time spent by the maritime vessel while shifting from one port and/or berth to another.

■ Technical requirements at ports/berths of delivery should be taken into consideration as enlisted in **Appendices No. (c/1) to (c/6)**.

13- Demurrage at discharge ports:

■ In case of demurrage incurrence on Buyer at discharge ports, it will be calculated and paid on a prorata basis as per maritime vessel's charter party rate to be known by the Buyer at the time of maritime vessel nomination, with a maximum rate of US\$ 18,000 (eighteen thousand US Dollars) per day.

■ The laytime will be counted starting from the first date of the requested delivery window specified by the Ministry of Energy and Water - Directorate General of Oil at (6:00) a.m. Beirut local time in case the actual arrival date of a certain cargo, falls before that date.

14- Notification:

■ The Operator should submit, within 48 hours from receipt of the written notification above,

For Leg1:

- Full Style company name and address.
- Vessel Name acceptable to SOMO.
- Expected Loading date.
- SOMO General Terms and conditions to apply.

For Leg 2:

- The Operator must notify Buyer by e-mail and in writing of the following information:
- Full Style company name and address.
 - Vessel Name acceptable to Directorate General of Oil.
 - Expected Loading date.

لطلب البائع وفقاً للبند 15.

- بسبب الأداء غير المرضي للناقلة البحرية أثناء التفريغ.

- نتيجة للقوة القاهرة وفقاً للبند 21.

- الوقت المستغرق لرحلة الناقلة البحرية من مرفأ واحد و/ أو مرتبط واحد إلى آخر.

■ تؤخذ بالاعتبار المواصفات التقنية لمرافئ/مرابط التسليم كما هي واردة في الملحق ذات الارقام من (c/1) حتى (c/6).

13- غرامة التأخير في مرافئ التفريغ:

■ في حال توجب غرامة التأخير في مرافئ التفريغ على الشاري، تحسب وتدفع على اساس نسبي وفقاً للمعدل المتفق عليه في عقد المشاركة، والمبلغ إلى الشاري عند تسمية الناقلة البحرية، وبحد اقصى معدل 18000 د.أ. (ثمانية عشر الف دولار اميركي) يومياً.

■ يتم احتساب ال laytime ابتداء من اليوم الأول من فترة التسليم المطلوبة والمحددة من قبل وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط عند الساعة (6:00) قبل الظهر بتوقيت بيروت المحلي في حال وقع تاريخ الوصول الفعلي لشحنة معينة قبل ذلك التاريخ.

14- التبليغ:

■ يجب على المشغل أن يقدم ، في غضون 48 ساعة من استلام الإخطار الكتابي أعلاه،

للقسم 1:

- اسم الشركة الكامل وعنوانها.
- اسم الناقلة البحرية المقبول لدى شركة SOMO.
- تاريخ التحميل المتوقع.
- تطبق الشروط والأحكام العامة الخاصة بشركة SOMO.

للقسم 2:

- يجب على المشغل إعلام الشاري بواسطة البريد الالكتروني وخطياً بالمعلومات التالية:
- اسم الشركة الكامل وعنوانها.
 - اسم الناقلة البحرية المقبول لدى المديرية العامة للنفط.



- Load port(s).
- Origin of Goods.
- Quality & Quantity.
- Arrival date and time of the maritime vessel at load port (s).
- Date and timing of loading commencement.
- Date and timing of loading completion.
- Bill of lading date.
- Date and Timing of the maritime vessel sailing towards Lebanon.
- Discharge port (s) in Lebanon.
- Expected time of arrival (ETA) in Lebanon.

▪ ETA letters should be sent within 72/48/ 24/12 hours prior to the maritime vessel arrival at discharging port(s).

▪ Any variation in ETA exceeding 2 hours within 24 hours prior to the maritime vessel arrival at discharge port, should be reported to the port authority and/or Buyer.

▪ The Seller should send by fax the bill of lading of the relevant cargo latest on the next working day immediately following B/L date (in country of loading), at 12.00 hrs noon time (time at loading country), provided that it should include mentioning of the load port (s) and the discharge port (s) in Lebanon. Any bill of lading that does not mention clearly the discharge port (s) in Lebanon shall be rejected. After loading the maritime vessel nominated by the Seller, and after the inspection completion at load port, Seller is prevented from substituting it.

15- Inspection at port(s)/berth(s) of discharge:

▪ The Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an approved independent inspection company in order to properly withdraw samples from the maritime vessel tanks, and to survey the determination of quantity, quality and specifications compliance of the product at discharge port(s)/berth(s).

- تاريخ التحميل المتوقع.
- مرفأ/ مرافئ التحميل.
- منشأ البضائع.
- الكمية والنوعية.
- تساريخ وتوقيت وصول الناقلات البحرية إلى مرفأ/مرافئ التحميل.
- تاريخ وتوقيت بدء التحميل.
- تاريخ وتوقيت انتهاء التحميل.
- تاريخ بوليصة الشحن.
- تاريخ وتوقيت ابحار الناقلات البحرية باتجاه لبنان.
- مرفأ/مرافئ التفريغ في لبنان.
- التوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية الى لبنان.

▪ يتوجب ارسال رسائل التوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية في غضون 12/24/48/72 ساعة من وصول الناقلات البحرية الى مرفأ/أو مرافئ التفريغ.

▪ ان اي تغيير يتخطى الساعتين بالنسبة للتوقيت المتوقع لوصول الناقلات البحرية في غضون 24 ساعة قبل وصولها الى مرفأ التفريغ، يجب ابلاغه الى سلطات المرفأ و/أو الشاري.

▪ يتوجب على البائع ارسال نسخة بالفاكس عن بوليصة الشحن بحد اقصى اول يوم عمل الذي يلي تاريخ اصدار البوليصة (في بلد التحميل) الساعة الثانية عشر ظهراً (بتوقيت بلد التحميل)، على ان تتضمن ذكر مرفأ/ مرافئ التحميل ومرفأ/ مرافئ التفريغ في لبنان. ترفض اي بوليصة شحن لا تتضمن بشكل واضح ذكر مرفأ/ مرافئ التفريغ في لبنان. بعد تحميل الناقلات البحرية المسماة من قبل البائع وانجاز الرقابة في مرفأ التحميل، يمنع على البائع استبدالها.

15- الرقابة في مرفأ (مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ:

▪ تعين وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط شركة رقابة مستقلة معتمدة من قبلها، لتقوم بسحب العينات من خزانات الناقلات البحرية وفقاً للأصول ومراقبة تحديد كمية ونوعية ومطابقة مواصفات البضاعة في مرفأ(مرافئ)/مصب (مصبات) التفريغ.



■ Samples are withdrawn and the ullages for the measurements of free water content and gas oil product and/or fuel oil grade (B) product are taken on the maritime vessel's tanks only manually. And the Seller commits to inform the relevant authorities of the approval of opening of the tanks' hatches.

■ Composite samples are analyzed in the following laboratories: Tripoli Oil Installations and/or Zahrani Oil Installations and/or Central Oil Laboratory in Beirut, working on a schedule of 24 hours a day and seven days a week, or any other laboratory appointed by the Directorate General of Oil, and their findings are transmitted to the Seller.

■ The findings will be considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors, unless Seller requests a new sampling and analysis to take place, within 2 working days after their receipt of the findings.

■ If requested by the Seller, the Ministry of Energy and Water – Directorate General of Oil shall nominate an independent inspection company to withdraw a new sample and survey a new quality, and shall also appoint one (or more) laboratory in order to proceed with the analysis of the new sample. The new findings will be communicated to the Seller and considered as final and binding for both parties, save fraud and manifest errors. The full cost of sampling withdrawal and laboratory analyses expenses will be borne by the Seller.

■ Cost of inspection and laboratory analyses of samples will totally be at Buyer's expenses at discharging port(s).

16- Quantities determination:

At load port(s):

■ As per bill of lading quantity:

In case of net outturn quantity loss as determined in the report of the appointed inspector at discharge port(s), the loss, if any, up-to 0.5% of the Bill(s) of Lading quantity will be borne by the buyer, and any

■ تؤخذ العينات ويتم قياس المياه ومادة الغاز أويل و/أو مادة الفيول أويل من النوعية (B) على خزانات الناقلات البحرية بالطريقة اليدوية فقط. ويلتزم البائع بضرورة إبلاغ السلطات المعنية بالسماح بفتح الكوات الخاصة بالخزانات.

■ تفحص العينات المركبة في المختبرات التالية: مختبر منشآت النفط في طرابلس و/أو مختبر منشآت النفط في الزهراني و/أو مختبر النفط المركزي في بيروت، العاملة سبعة ايام في الاسبوع على مدار الساعة، أو اي مختبر آخر تحدده المديرية العامة للنفط، وتبلغ نتائج تلك التحاليل الى البائع.

■ تكون نتائج تلك التحاليل ملزمة للفريقين، ما عدا الغش واطفاء المانيفست، ما لم يطلب البائع في غضون يومي عمل من استلامه للنتائج، اخذ عينة جديدة وتحليلها.

■ في حال طلب البائع، تقوم وزارة الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط بتعيين شركة رقابة مستقلة لسحب عينة جديدة وفحصها، كما تقوم بتعيين مختبر أو أكثر لفحص هذه العينة الجديدة. تبلغ نتائج التحاليل المخبرية الجديدة الى البائع وتعتبر نهائية الا في حالة الغش أو اخطاء المانيفست. ان كلفة سحب العينة والتحاليل المخبرية الجديدة هي على عاتق البائع بالكامل.

■ ان كلفة مراقبة وتحاليل العينات المخبرية هي على عاتق الشاري في مرفأ/مرفأى التفريغ.

16- تحديد الكميات:

عند مرفأ (مرفأى) التحميل:

■ حسب كمية وثيقة الشحن.

في حالة النقص في الكمية الصافية المفرغة كما هو محدد في تقرير شركة المراقبة المعينة في مرفأ (مرفأى)



loss above 0.5% of the Bill(s) of Lading quantity will be for the Operator's account.

At Discharge port(s)/berth(s):

■ The net outturn quantities (Metric tons) in air, are the net in air quantities received in shore tanks at port(s)/berth(s) of discharge as ascertained by the inspection company (according to clause 15) by gauging of receiving shore tanks 8 hours after discharging and by applying the average density according to the analyses of the two laboratories of the Ministry of Energy and water.

■ The whole percentage of water and sediment content as shown by the analysis findings at discharge port(s)/berth(s) shall be deducted from the quantity received at the shore tanks.

■ The conversion of the volume from the actual temperature to the standard temperature at the discharge port(s)/ berth(s) is based on the latest tables available especially (ASTM table "54-B").

■ The average density is to be reported up to five significant figures. For density conversion from vacuum into air, table "56-ASTM" (latest revision) is applied.

17- Quality determination:

■ The requested specifications should be according to the **appendix No. (a)**.

■ The findings of the laboratory analyses that are binding to both of the contractual parties, are those issued at the discharge port according to the procedures mentioned in **clause 15**.

■ If the findings of the laboratory analyses at the discharge port relevant to any fuel oil cargo fall outside of the specifications, as specified in **appendix No. (a)**, the Buyer shall request from the Seller to deliver a replacement shipment within 20 days; consequently:

a- In case the Seller secures a replacement cargo, the followings penalties are applied on Seller:

- Compensation for the damages incurred

التفريغ، يتحمل الشاري النقص، إن وجد، لغاية 0.5٪ من كمية وثيقة (وثائق) الشحن، وأي خسارة تفوق الـ 0.5٪ من كمية وثيقة (وثائق) الشحن تكون على حساب المشغل.

عند مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ:

■ إن الكميات الصافية المستلمة (طن متري) في الهواء، هي الكميات الصافية المستلمة في خزانات البر في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ، بعد قياسها من قبل شركة الرقابة (وفقاً للبند 15) بعد مرور 8 ساعات على التفريغ وباستعمال معدل الكثافة المبين في نتيجتي تحاليل مختبرات وزارة الطاقة والمياه.

■ تحسم كامل نسبة محتوى المياه والرواسب (Water and Sediment content) التي تظهرها نتائج التحاليل في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات)، من كمية البضاعة المستلمة في خزانات البر.

■ تعتمد في عملية تحويل الحجم من الحرارة المنظورة الى الحرارة القياسية في مرفأ (مرافئ) / مصب (مصبات) التفريغ جداول التحويل الجديدة خاصة الجدول (54 - ب " ASTM).

■ تعتمد قراءة معدل الكثافة لغاية الأرقام الخمسة التي تحدد القيمة. لتحويل الكثافة من الفراغ إلى الهواء يعتمد الجدول رقم "56-ASTM" (المراجعة الأخيرة).

17- تحديد النوعية:

■ إن المواصفات المطلوبة تكون وفقاً للملحق رقم (a).
■ إن نتائج التحاليل المخبرية الملزمة للفريقين التعاقديين، هي تلك التي تصدر في مرفأ التفريغ وفقاً للآلية المبينة في البند 15.

■ في حال جاءت نتائج التحاليل المخبرية لأي شحنة من الفيول أويل، في مرفأ التفريغ، خارج المواصفات المحددة في الملحق رقم (a)، يطالب الشاري البائع بتسليمه شحنة بديلة خلال مهلة عشرين يوماً؛ وبالتالي:

أ- في حالة تأمين البائع لشحنة بديلة، يتم تطبيق الغرامات التالية على البائع:



further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/ berth(s), and transport expenses or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- Penalty of /21,000/ U.S. Dollars (twenty one thousand U.S. Dollars) per day starting from the acceptance of deportation of the cargo (out of specs) by the relevant authorities (Lebanese Customs) to the first day of the mutually agreed laycan for the replacement cargo and up to 10 calendar days.

b- In case the Seller refuses to secure a replacement cargo, the following penalties are applied on Seller:

- Compensation for the damages incurred further this event, including but not limited to the analyses expenses at discharge port(s)/berth(s) and transport expenses , or any other expenses of whatsoever kind, and full inspection cost(s).

- The delay penalty mentioned in clause (7).

- Penalty of /210,000/ U.S. Dollars (two hundred ten thousand U.S. Dollars).

- The buyer will have the right to reduce the contract quantity by the quantity rejected.

■ The Seller shall bear full responsibility in case of bacteria presence in the product at or after receipt in shore tanks.

18. Performance bond:

■ Seller presents to Buyer upon signature of this contract a performance bond in U.S. Dollars amounting to /10/% (ten percent) of the amount of the whole cargo (cargoes) subject of this public tender, as a guarantee for the execution of his obligations stipulated in this contract.

■ The ten percent of the amount of the whole cargo (cargoes) is to be calculated on the basis of: (Quantity * Average price per metric ton of product according to Platts FOB MED (Italy) for the month that precedes the offers unsealing session + awarded premium or minus a premium)

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافئ)/ مصب (مصبات) التفريغ ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- غرامة قدرها / 21,000 / دولار أمريكي (واحد وعشرون ألف دولار أمريكي) في اليوم تبدأ من تاريخ الموافقة على ترحيل الشحنة (خارج المواصفات) من قبل السلطات المعنية (الجمارك اللبنانية) لغاية اليوم الأول من المدى الزمني المتفق عليه من قبل الطرفين للشحنة البديلة وصولاً لـ /10/ أيام تقويمية.

ب- في حالة رفض البائع تأمين شحنة بديلة، يتم تطبيق العقوبات التالية على البائع:

- التعويض عن الأضرار الناتجة عن هذا الحدث، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر نفقات التحاليل في مرفأ (مرافئ)/ مصب (مصبات) التفريغ، ونفقات النقل أو أي نفقات أخرى من أي نوع، وجميع نفقة (نفقات) الرقابة.

- جزاء التأخير المذكور في البند (7).

- غرامة قدرها / 210,000 / دولار أمريكي (مائتان وعشرة آلاف دولار أمريكي).

- يحق للمشتري تقليل كمية العقد بالكمية المرفوضة.

■ يتحمل البائع كامل المسؤولية في حال وجود بكتيريا في المنتج عند أو بعد الاستلام في خزانات البر.

18- كتاب ضمان حسن التنفيذ:

■ يقدم البائع للشاري عند التوقيع على هذا العقد، كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الاميركي بمبلغ قدره /10/% (عشرة بالمئة) من قيمة كامل الشحنة (الشحنات) موضوع المناقصة العمومية، وذلك ضماناً لتنفيذ الفريق الثاني لتعهداته المنصوص عنها في هذا العقد.

■ تحسب العشرة بالمئة من قيمة كامل الشحنة (الشحنات) على أساس:

(الكمية * السعر الوسيطى للطن المتري من المنتج وفق نشرة البلاس FOB MED (Italy) للشهر الذي يسبق



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

* 10 %.

For Gas Oil:

The average price per Metric Ton will be equal to:
The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas oil 0.1 %) as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)".

For fuel oil grade (B):

The average price per metric ton will be equal to:
The average of all the means of the high and the low quotations for Fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading "FOB Med (Italy)".

▪ The performance bond shall be either cash paid to the treasury fund, or by an irrevocable bank guarantee letter issued by one of the banks guarantee acceptable by Banque du Liban whether the bank is inside or outside Lebanon showing that it is payable on demand. If the bank is outside Lebanon, the bidder shall submit a document indicating the bank's rating by FITCH International company, and the performance bond must be confirmed by one of the local Lebanese Banks accepted by the Banque du Liban.

▪ The performance bond shall be edited to the interest of the Ministry of Energy and Water-General Directorate of Oil and in the name of the deal, and shall be valid until ninety days from the date of final receipt of the last shipment subject of the public tender as shown in **Appendix No. (b)**.

▪ In case the seller fails to fulfill all or part of their obligations, the buyer shall retain all or part of the performance bond, and may terminate the contract. If the contract is not terminated and part of the performance bond is retained by the buyer, the seller shall, upon the first request of the buyer, issue a new performance bond with the principal amount to cover the completion of execution of the remaining part of the contract.

▪ The seller bears full responsibility in the event

تاريخ جلسة فض العروض + الجعالة الملزمة او ناقص
علاوة) * 10% .

بالنسبة لمادة الغاز أويل:

السعر الوسيط للطن المتري سيكون مساوياً: معدل اجمالي
متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشترات (Gas oil 0.1
(%) كما تنشر في Platts European Marketscan تحت

عنوان "FOB Med (Italy)".

بالنسبة لمادة الفويل أويل من النوعية (B):

السعر الوسيط للطن المتري سيكون مساوياً: معدل اجمالي
متوسطات الحدين الأعلى والأدنى لنشترات Fuel oil 1.0 %
كما تنشر في Platts European Marketscan تحت

عنوان "FOB Med (Italy)".

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ إما نقدياً يُدفع إلى صندوق
الخزينة، وإما بموجب كتاب ضمان مصرفي غير قابل
للرجوع عنه صادر عن احد المصارف المقبولة كفالاته من
مصرف لبنان سواءً كان المصرف داخل لبنان أو خارجه
يبين أنه قابل للدفع غب الطلب. وفي حال كان المصرف
خارج لبنان، يقدم العارض مستنداً يبين تصنيف هذا
المصرف من قبل شركة Fitch العالمية، ويجب تعزيز
كتاب ضمان حسن التنفيذ من قبل أحد المصارف المحلية
اللبنانية المقبولة من مصرف لبنان.

▪ يكون كتاب ضمان حسن التنفيذ محرراً لصالح وزارة
الطاقة والمياه – المديرية العامة للنفط وباسم الصفة،
ويكون صالحاً لغاية تسعين يوماً من تاريخ الاستلام النهائي
للشحنة الاخيرة موضوع المناقصة العمومية هذه، وفقاً

للنص المبين في الملحق رقم (b)

▪ في حال لم يفِ البائع بكل أو بقسم من موجباته، يقوم
الشاري بمصادرة كل أو جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ،
كما يمكنه فسخ العقد. وفي حال لم يفسخ العقد وتمت
مصادرة جزء من كتاب ضمان حسن التنفيذ، يتوجب على
البائع وعند اول طلب من الشاري ان يقوم بإصدار كتاب
ضمان حسن تنفيذ جديد بالمبلغ الأساسي لتغطية تكملة تنفيذ
الجزء المتبقي من العقد.



of the presence of bacteria in the product upon receipt in land tanks or after it.

▪ After verifying that Seller fulfilled the contractual obligations, Buyer will return the referred to performance bond to the Seller.

▪ In case the delivery delay by Seller exceeds 20 days, Seller shall be considered in breach of the contract.

19. Taxes, royalties and duties:

All taxes, royalties and duties legally imposed or levied on this contract signature and implementation in Lebanon shall be totally for the account of the Seller, including the Added Value Tax if applicable, and the stamp fees:

- 0.008 (8 per thousand) of the estimated value of the contract quantity x price based on the average Platt's quotation available for the last thirty calendar days, payable on the registration of the bid at the Lebanese Ministry of Finance within 5 working days following signature, and the seller shall pay the difference in this fee if the total amount of the actual final invoices exceeds the above mentioned estimated, as per the legal and administrative regulations adopted at the Ministry of Finance.

20. Insurance and Freight Expenses:

Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures and to bear any other costs relevant to the whole gas oil quantity and the whole fuel oil grade (B) quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them.

21. Force Majeure:

▪ If the performance by either Party hereto of its respective obligations under this Agreement is delayed, or totally or partially handicapped by Acts of Force Majeure according to the definition of the International Chamber of Commerce including (but without limiting the generality of the foregoing) declared or undeclared war, sabotage, blockade, revolution, civil disturbance, embargo, international

▪ يتحمل البائع المسؤولية الكاملة في حالة وجود البكتيريا في المنتج عند الاستلام في خزانات البر أو بعده.

▪ بعد التثبت من قيام البائع بجميع تعهداته المعينة في هذا العقد، يعيد الشاري للبائع كتاب الضمان المشار اليه.

▪ في حال تأخر البائع في التسليم لفترة تتجاوز العشرين يوماً، يعتبر البائع ناكلاً للعقد.

19- الضرائب والأعباء والرسوم:

إن الأعباء والرسوم المالية والضريبة كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق البائع بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة في حال ترتبها، ورسم الطابع المالي:

- 0.008 (8 بالألف) من القيمة المقدرة لكمية العقد * السعر على أساس معدل نشرة البلاطس لآخر ثلاثين يوم تقويمي، تدفع عند تسجيل العقد لدى وزارة المالية خلال خمسة أيام عمل تلي تاريخ التوقيع، وعلى أن يدفع البائع فرق هذا الرسم إذا كان مجموع قيمة الفواتير النهائية الفعلية يفوق القيمة المقدرة المذكورة أعلاه، وذلك وفقاً للأصول القانونية والإدارية المتبعة لدى وزارة المالية.

20- التأمين ومصاريف الشحن:

يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناوولون وجميع مصاريف الشحن وتحمل أي تكاليف أخرى عائدة لكامل كمية الغاز أو أويل والفيول أو أويل من النوعية (B) المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات اللازمة على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل.

21- القوة القاهرة:

▪ في حال حصل أي تأخير في تنفيذ أحد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، أو إذا عجز كلياً أو جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الأعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها (على سبيل المثال لا الحصر) الحرب المعلنة أو غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الحظر، العقوبات الدولية، القيود التجارية، القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الاحتجاج، منع



sanctions, trade restrictions, decisions by any government or governmental or civil authority, strike, go-slows, lockout or other labor dispute, riot or disorder, Acts of God, fire, floods, earthquakes, storms, terrorism, acts or attempted acts of piracy, tides or tidal waves, explosions, accidents, radiation, or diseases, Such party shall be released of the execution of the delayed or prevented obligations caused by such occurrence without liability on them of any kind.

▪ Each Party shall use its utmost efforts to minimize the duration and consequences of any failure of or delay in performance resulting from force majeure.

▪ The party rendered unable to perform due to the above force majeure, shall promptly notify the other party in writing, with the beginning date, the circumstances of the force majeure occurrence, and its end date, together with the supporting documents.

22. Assignment and Re-awarding:

The Seller cannot assign or subcontract part of or all of the contract to a third party upon securing the cargo to the Buyer.

However, the Seller has the right to assign their financial rights, relevant to this contract, to their financing bank.

If requested by the Seller, Buyer shall confirm in writing to the Seller's designated bank its acknowledgment and agreement to such assignment.

No Legal Impediment. The rights and obligations of the parties hereunder, including but not limited to the right of Electricite Du Liban to receive any shipment due under this Agreement and the obligation of the seller to make such shipment, are subject to the condition precedent stated herein that no court or relevant regulatory authority shall have issued and order attaching, or seizing or confiscation, or interfering in any way preventing the delivery of the requested shipment.

دخول، أو نزاع عمالي آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحريق، العواصف، الفيضانات، الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر أو أمواج مدية جزرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الاوبئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر أو نكل عن تنفيذها لهذه الاسباب، وذلك دون ان يترتب عليه اية مسؤولية من اي نوع كان.

▪ على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.

▪ ويقتضي على الفريق الذي اصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الآخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء اسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً ذلك بالمستندات المثبتة لها.

22- التنازل وإعادة التلزم:

لا يمكن للبائع التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تأمين الشحنة للمشتري.

انما يحق للبائع ان يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفه.

في حال طلب البائع، على الشاري ان يؤكد خطياً لمصرف البائع بأخذه العلم وموافقته على هذا التنازل.

لا مفاعيل لأي عائق قانوني. إن حقوق وموجبات الأفرقاء في هذا العقد، بما فيه، على سبيل المثال وليس الحصر، حقوق مؤسسة كهرباء لبنان في استلام أي شحنة مستحقة التسليم بموجب هذا العقد وموجب البائع بتسليم هكذا شحنة، تكون خاضعة للشرط المسبق المذكور في متن هذا البند وهو أنه لا يجوز لأي محكمة أو سلطة تنظيمية ذات صلة إصدار أي أمر بوضع اليد أو بحجز أو مصادرة أو التدخل بأي طريقة أخرى تحول دون تسليم الشحنة المطلوبة.



23. Reasons for Contract Expiry:

First: the breaching

1. The contractor is considered in breach if he violates the terms of implementing the contract or the provisions of the tender document, and after being formally warned that he must comply with all his obligations by the contracting authority, within a period ranging from a minimum of five days to a maximum of fifteen days, and the expiry of this period without the contractor doing what requested to him.

2. The contractor may not be considered in breach except by virtue of a reasoned decision issued by the contracting authority based on the approval of the Public Procurement Authority.

3. If the contractor is considered a in breach, the contract is legally rescinded without the need for any warning, and the procedures stipulated in the first paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

Second: Termination

1. The contract expires by default without the need for any warning in the following two cases:

- Upon the death of the obligor, if he is a natural person, unless the contracting authority agrees to a request for continuation of execution by the heirs.
- If the obligor becomes bankrupt or insolvent or the company is dissolved, then the procedures stipulated in the second paragraph of Clause 4 of this Article shall be applied.

2. The contracting authority may terminate the contract if the contractor is unable to perform any of his contractual obligations as a result of force majeure.

Third: Annulment

1. The contract is legally voided without the need for any warning in any of the following cases:

- If a final judgment is issued against the contractor for committing any crime of corruption, collusion, fraud, cheat, money laundering, terrorism financing, conflict of

23- أسباب انتهاء العقد:

أولاً: النكول

1. يُعتبر الملتزم ناكلاً إذا خالف شروط تنفيذ العقد أو أحكام دفتر الشروط، وبعد إنذاره رسمياً بوجوب التقيد بكافة موجباته من قبل سلطة التعاقد، وذلك ضمن مهلة تتراوح بين خمسة أيام كحدٍ أدنى وخمسة عشر يوماً كحدٍ أقصى، وانقضاء المهلة هذه دون أن يقوم الملتزم بما طُلب إليه.

2. لا يجوز اعتبار الملتزم ناكلاً إلا بموجب قرار معلّل يصدر عن سلطة التعاقد بناءً على موافقة هيئة الشراء العام.

3. إذا اعتُبر الملتزم ناكلاً، يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار، وتُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

ثانياً: الإنهاء

1. ينتهي العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في الحالتين التاليتين:
- عند وفاة الملتزم إذا كان شخصاً طبيعياً، إلا إذا وافقت سلطة التعاقد على طلب مواصلة التنفيذ من قبل الورثة.
- إذا أصبح الملتزم مفلساً أو مُعسراً أو حُلّت الشركة، وتُطبّق عندئذ الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الثانية من البند الرابع من هذه المادة.

2. يجوز لسلطة التعاقد إنهاء العقد إذا تعدّر على الملتزم القيام بأيّ من التزاماته التعاقدية بنتيجة القوة القاهرة.

ثالثاً: الفسخ

1. يُفسخ العقد حكماً دون الحاجة إلى أي إنذار في أيّ من الحالات التالية:
- إذا صدر بحق الملتزم حكمٌ نهائيّ بارتكاب أيّ جرم من جرائم الفساد أو التواطؤ أو الاحتيال أو الغش أو



interest, forgery or fraudulent bankruptcy, in accordance with the laws in force;
- If any of the cases mentioned in Article 8 of the Public Procurement Law are realized;
- In the event of losing the capacity of the contractor.

2. If the contract is rescinded for one of the reasons mentioned in the first paragraph of this clause, the procedures stipulated in the first paragraph of the fourth clause of this article shall be applied.

This contract is deemed terminated after each of the two parties fully implement all of their contractual obligations as defined under the terms and conditions of this contract.

If the seller enters into the liquidation process (other than voluntary liquidation with the aim of restructuring or amalgamation), or enters into any arrangement or reconciliation with their creditors, or if they commit a material breach of this agreement, including interruption in the delivery of shipments in Lebanon or the case of repeated delays in delivering these shipments on the agreed upon dates or the agreed upon amended dates, or in the event that the delay period exceeds twenty days beyond the upper limit of the time period required for the delivery of the shipment without proving the circumstances of force majeure, the seller is considered in breach of the contract. Then the buyer has the right to terminate the contract immediately after giving the seller a written notice. Knowing that this termination will not prejudice any of the buyer's claims and rights existing on the date of contract termination.

24- The results of the contract expiry

In the event that contract terminates for any reason of the breaching or termination or annulment, the articles of the Public Procurement Law are applied for each case, and the contracting authority, when necessary, re-contracts it in accordance with the rules

تبييض الأموال أو تمويل الإرهاب أو تضارب المصالح أو التزوير أو الإفلاس الاحتيالي، وفقاً للقوانين المرعية الاجراء؛
- إذا تحققت أي حالة من الحالات المذكورة في المادة 8 من قانون الشراء العام؛
- في حال فقدان أهلية الملتزم.

2. إذا فُسخ العقد لأحد الأسباب المذكورة في الفقرة الأولى من هذا البند تُطبّق الإجراءات المنصوص عليها في الفقرة الأولى من البند الرابع من هذه المادة.

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد على وجه كامل.

إذا دخل البائع في عملية التصفية (غير التصفية الارادية بهدف إعادة الهيكلة أو الدمج)، أو دخل بأي ترتيب أو مصالحة مع دائنيه، أو إذا ارتكب مخالفة مادية لهذه الاتفاقية بما فيه الانقطاع عن تسليم الشحنات في لبنان أو حالة التأخير المتكرر بتسليم هذه الشحنات في التواريخ الموافق عليها أو الموافق على تعديلها، أو في حال تجاوز مدة التأخير عشرين يوماً عن الحد الأعلى للمدى الزمني المطلوب لتسليم الشحنة دون إثبات ظروف القوة القاهرة، يعبر البائع ناكلاً للعقد. عندها يحق للشاري إنهاء العقد فوراً بعد إعطائه البائع إشعاراً خطياً بذلك. علماً أن هذا الانهاء سوف لن يعرض أي من مطالبات وحقوق الشاري الموجودة بتاريخ إنهاء العقد للضرر.

24- نتائج انتهاء العقد

في حال انتهاء العقد لأي سبب من اسباب النكول أو الإنهاء الفسخ تطبق مواد قانون الشراء العام لكل حالة، وتعتمد سلطة التعاقد عند الاقتضاء إلى إعادة التلزم وفقاً للأصول المنصوص عليها في قانون الشراء العام. فإذا أسفر التلزم



stipulated in the Public Procurement Law. If the new award results in an decrease in costs, the savings will be returned to the treasury, and if it results in an increase in costs, the contracting authority shall return to the contractor in breach to collect the increase in costs.

In all cases, the performance bond shall be temporarily confiscated until the liquidation of the award, and it is entirely the responsibility of the seller.

The buyer has the right to secure a substitute shipment for the shipment that the seller has failed to secure on the scheduled date, provided that the additional costs and expenses incurred in this case are entirely the responsibility of the seller.

The buyer also has the right to take any measures they deem necessary to preserve the right to seek compensation for damages resulting from the breach of the contract resulted by seller that affect negatively their interests, directly or indirectly.

The buyer can also request not to resort to termination of the contract at the seller's responsibility in the cases stated in:

- The Article 17 – Quality Determination of this contract.
- The fifth and the sixth paragraphs of the Article 18 – Performance Bond of this contract.

25. Other conditions:

■ For other conditions not stipulated in this contract, and are not in conflict or do not contradict with its content, the Incoterms 2020 agreement, with the UCP 600, including subsequent amendments shall be applied as a reference to this contract.

■ The Buyer does not waive the terms of this contract and does not waive the violations that the Seller may commit in relation to the documentary credit, except for Buyer giving the Seller a specific time limit to present original documents instead of copies thereof.

الجديد عن وفّر في الأكلاف، عاد الوفّر إلى الخزينة، وإذا أسفر عن زيادة في الأكلاف، رجعت سلطة التعاقد على الملتزم الناقل لتحصيل الزيادة في الأكلاف.

في جميع الأحوال يصادر ضمان حسن التنفيذ مؤقتاً إلى حين تصفية التلزم وعلى مسؤولية البائع بالكامل.

يحق للشاري تأمين شحنة بديلة عن الشحنة التي قصر البائع في تأمينها في الموعد المقرر، على أن تكون الأكلاف والمصاريف الإضافية المترتبة في هذه الحالة على عاتق البائع بالكامل.

كما يحق للشاري اتخاذ أية إجراءات يراها ضرورية لحفظ حقة بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول البائع للعقد التي تؤثر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

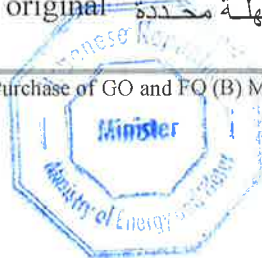
كما يمكن للشاري أن يطلب أيضاً عدم اللجوء إلى طلب إنهاء العقد على مسؤولية البائع في الحالات المذكورة في: - المادة 17 - تحديد النوعية من هذا العقد.

- الفقرتين الخامسة والسادسة من المادة 18 - كتاب ضمان حسن التنفيذ من هذا العقد.

25- شروط أخرى:

■ بالنسبة للشروط الأخرى غير الواردة في هذا العقد، والتي لا تتعارض مع مضمونه، تعتمد اتفاقية Incoterms 2020 مع الـ UCP 600 بما فيه التعديلات التابعة كمرجع لهذا العقد.

■ لا يتخلى الشاري عن شروط هذا العقد ولا يتنازل عن المخالفات التي يمكن أن يرتكبها البائع فيما يعود للاعتماد المستندي، باستثناء إعطاء الشاري للبائع مهلة محددة



26. Law:

For Leg (1):

As per GT&C's of SOMO

For Leg (2):

The Lebanese laws shall be applied with respect to all which concerns the construing and execution of the contract.

27. Settlement to Disputes:

For Leg (1):

As per GT&C's of SOMO

For Leg (2):

All disputes that may arise resulting from the interpretation of this contract shall be discussed between the parties. In the absence of a conclusion, the parties agreed to grant the English judiciary exclusively and no authority over any dispute that may arise between the parties regarding the interpretation or implementation of this contract.

28. Official Language:

In case of any misunderstanding related to the text of this contract, the text written in the Arabic language will be the base.

29. Contract Confidentiality:

Both the Seller and the Buyer undertake, as far as feasible in the circumstances, to keep the information contained in this contract and the operation of the rights and obligations of the terms of the contract secret from third parties.

Knowing that this confidentiality should be restricted by the obligations of the Lebanese Law of the Right of Access to the Information No. 28 issued on 10/02/2017.

30. Seller Responsibility in Case of Oil Contamination:

▪ The precautionary principle must be applied during the unloading of the marine tanker, in accordance with the provisions of the Environmental Protection Law and the International Convention for the Prevention of Sea Pollution from Ships (MARPOL).

لإبراز مستندات أصلية بدلاً من الصور عنها.

26- القانون:

للقسم 1:

حسب البنود والشروط العامة لشركة SOMO

للقسم 2:

تطبق القوانين اللبنانية بكل ما يختص بتفسير أو تنفيذ هذا العقد.

27- فض النزاع:

للقسم 1:

حسب البنود والشروط العامة لشركة SOMO

للقسم 2:

كل المنازعات التي يمكن ان تنشأ والناجمة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين. وفي حال عدم التوصل لنتيجة، اتفق الفريقان على منح القضاء الانكليزي حصراً ودون سواه الصلاحية بشأن اي نزاع قد ينشأ بين الفريقين حول تفسير أو تنفيذ هذا العقد.

28- اللغة الرسمية:

في حال وجود اي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

29- سرية العقد:

يتعهد كل من البائع والشاري، قدر الإمكان ضمن الظروف، بالاحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق والتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة.

علماً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبات القانون اللبناني لحق الوصول إلى المعلومات رقم 28 الصادر بتاريخ 2017/02/10.

30- مسؤولية البائع في حال حصول تلوث نفطي:

▪ يجب تطبيق مبدأ الاحتراز خلال عملية تفريغ الناقلة البحرية، عملاً بأحكام قانون حماية البيئة والاتفاقية الدولية لمنع تلوث البحر من السفن (MARPOL).



- In the event of an oil pollution or oil spillage as a result of unloading marine tankers, the seller must have the equipment, preparedness and contingency plan to address these two cases.
- The contractor shall bear full responsibility for all risks, accidents and damages that may befall the management installations during implementation, and he shall take all measures to prevent their occurrence.
- The contractor shall repair every breakdown and damage to the management installations resulting from the work he performs.
- In the event of a violation, the Procuring Entity shall take the necessary measures at his expense, and the costs shall be deducted from the value of the performance bond.

31. Complaint and objection:

Everyone with a status and interest, including the Public Procurement Authority, has the right to object to any action or decision, explicit or implied, taken, adopted, or applied by any of the parties concerned with procurement in the stage prior to the entry into force of the contract, and which is contrary to the provisions of the Public Procurement Law and the general principles related to public procurement. The provisions of Chapter Seven of the Public Procurement Law shall be applied in this regard, provided that the objection procedures in force with the State Consultative Council are followed until the formation of the objections committee stipulated in the Public Procurement Law.

■ في حال حصول تلوث نفطي أو انسكاب نفطي جراء تفريغ الناقلات البحرية، على البائع أن يكون لديه التجهيز والاستعداد ومخطط الطوارئ لمعالجة هاتين الحالتين.

■ يتحمل الملتزم المسؤولية الكاملة عن كافة المخاطر والحوادث والأضرار التي تلحق بمنشآت الإدارة أثناء التنفيذ، وعليه اتخاذ كافة التدابير لمنع حدوثها.

■ على الملتزم تصليح كل عطل وضرر يلحق بمنشآت الإدارة ينتج عن الأعمال التي يقوم بها.

■ وفي حال المخالفة تقوم الجهة الشارية باتخاذ الإجراءات اللازمة وعلى نفقته وتحسم الأكلاف من قيمة ضمان حسن التنفيذ.

31- الشكوى والإعتراض

يحق لكل ذي صفة ومصلحة، بما في ذلك هيئة الشراء العام، الإعتراض على أي إجراء أو قرار صريح أو ضمني تتخذه أو تعتمده أو تُطبقه أي من الجهات المعنية بالشراء في المرحلة السابقة لنفاذ العقد، ويكون مخالفاً لأحكام قانون الشراء العام والمبادئ العامة المتعلقة بالشراء العام، وتطبق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام في هذا الشأن، على أن تتبع إجراءات الإعتراض المعمول بها لدى مجلس شورى الدولة لحين تشكيل هيئة الإعتراضات المنصوص عنها في قانون الشراء العام.



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

This contract is issued in two original copies,
each party has received an original signed copy.

نظم هذا العقد على نسختين أصليتين واستلم كل فريق نسخة
بعد التوقيع.

Beirut, on: ٢ أيار ٢٠٢٥
SIGNATURE:
BUYER (THE FIRST PARTY):
Ministry of Energy and Water

بيروت، في: ٢ أيار ٢٠٢٥

التوقيع:

الشاري (الفريق الأول):

وزارة الطاقة والمياه



SELLER (THE SECOND PARTY):
IPLOM INTERNATIONAL S. A.
Mr. Khalil Khoury (As per Power of Attorney)

البائع (الفريق الثاني):
IPLOM INTERNATIONAL S. A.
السيد خليل خوري (بموجب وكالة)



Appendix No. (1)

Loading Schedule – Crude Oil Product

Shipment No.	Quantity in barrels	Requested Date of Loading
1	500,000	27/05/2025

Delivery Schedule – Gas Oil and Quality Fuel Oil Grade (B) Products

Shipment No.	Product	Quantity in metric ton	Requested Date Range of Delivery
1	Gas Oil	30,000 + 20 %/ - 10 %	To be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of May/2025, and the delivery window will be (13-17/05/2025).
2	Fuel Oil Grade (B)	24,000 + 20 %/ - 10 %	To be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the month of May/2025, and the delivery window will be (01-04/05/2025).

- With possible rolls and extensions.

Clarification Notes:

- Upon loading, the Operator will do their best endeavor to deliver under Leg 2 the maximum possible quantity of product(s) taking into consideration the most recent value of each of the product loaded under Leg 1 and the product(s) delivered to Leg 2, and also the clause No. 9 (Method of Settlement) of the purchase contract template.
- Buyer can request postponing the delivery date of any shipment subject of this contract and the mentioned postponing would occur upon the mutual agreement between Seller and Buyer. Seller has the right to postpone the delivery laycan of any of the Gasoil and/or fuel oil grade (B) cargoes. Seller always to do his utmost to deliver the Gasoil and fuel oil grade(B) cargoes as early as possible.

Appendix No. (5/1) - Price



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

Gas Oil

For Gas oil:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading “**FOB Med (Italy)**” plus a premium of U.S. Dollars /69.72/ per Metric Ton U.S. Dollars (U.S. Dollars sixty-nine and seventy two cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations **for the month of delivery at Leg 2.**

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /0.50/ per Metric Ton (fifty cents) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading “ FOB Med (Italy) ” as mentioned above.	
2	Plus: A premium of U.S. Dollars sixty-nine and seventy-two cents per Metric Ton.	In U.S. Dollars /69.72/ per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon (fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.50/ per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in U.S. Dollars (zero) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/0.00 / per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (U.S. Dollars seventy and twenty two cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/70.22 / per Metric Ton

Appendix No. (5/2) - Price



Fuel Oil Grade (B)

For Fuel Oil Grade (B):

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Fuel oil 1.0%) as published in Platts European Marketscan under the Heading **“FOB Med (Italy)”** plus a premium of U.S. Dollars /72.50/ per Metric Ton (U.S. Dollars seventy-two and fifty cents) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for fuel oil grade (B) will be the effective and valid published quotations **for the month of delivery at Leg 2.**

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /2.00/per Metric Ton (Two U.S. Dollars) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

The received fuel oil grade (B) quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

1	The average of all the means of the high and the low quotations for fuel oil 1.0 % as published in Platts European Marketscan under the Heading “FOB Med (Italy)” as mentioned above.	
2	Plus: A premium in (U.S. Dollars seventy -two and fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/72.50 / per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon in U.S. Dollars (Two U.S. Dollars) per Metric Ton.	In U.S. Dollar/2.00 / per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in (U.S. Dollars Zero) per Metric Ton.	In U.S. Dollar/0.00 / (per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in (U.S. Dollars seventy -four and fifty cents) per Metric Ton.	In U.S. Dollars/74.50/ per Metric Ton



Appendix No. (7)
SOMO General Terms and Conditions

ARTICLE TWO

A- PERIOD:

This Contract shall be One Year starting from the first day of loading month.

B- DESTINATION:

The destination of the crude oil sold under this Contract shall be Europe (resell is allowed).

Destination should be declared and inserted in the respective L/C (3) three Baghdad working days before the scheduled date of loading (laycan). However, any request for destination change sent by BUYER out of the above shall be considered according to SELLER's option.

ARTICLE THREE

QUANTITY AND QUALITY:

SELLER undertakes to sell and deliver FOB and BUYER undertakes to purchase, receive and pay for the following:-

Type of Crude / Basrah Medium.

Quantity/(4,000,000) bbls.

Port of Loading / Basrah Oil Terminal, Khor Al-Amaya Oil terminal or Single Point Mooring (SPM) or any other suitable port.

The quality of the crude oil shall be the standard export quality available at the port of loading from time to time.

Quantities shall represent contracted quantities of the relevant period plus/minus 5% at SELLER's option.

Quantities shall be lifted as evenly as possible over the course of such delivery period in lots of approximate barrels, and as will be agreed between BUYER and SELLER.

Quantities lifted under allowed operational vessel slippage shall be deemed as part of the contracted quantities of the period.

In case when SELLER, for reasons technical or otherwise that are beyond his control, is unable to meet his full contractual commitments, SELLER shall have the right to reduce the contracted quantities for the duration of

(5 - 13)

Minister



the period when such circumstances shall prevail. SELLER shall advise BUYER as soon as possible before the beginning of any period during which supplies to all buyers are to be reduced.

ARTICLE FOUR

PRICE:

1- OFFICIAL SELLING PRICE (OSP):

The price(s) of the crude oil to be delivered under this contract shall be the declared SOMO's official selling price for the scheduled month of loading.

FOR THE EUROPEAN MARKET

Basrah Medium Price Ex Basrah Oil Terminal is based on Brent (Dated) as a marker crude.

The Brent (Dated) is calculated by taking the arithmetic average of the means of high and low spot assessments of Brent (Dated) quotations as published in the Platts Crude Oil Marketwire for five consecutive quotations starting from the 15th Day from the Bill of Lading Date (Bill of Lading date shall be day one).

2- API ESCALATION / DE-ESCALATION

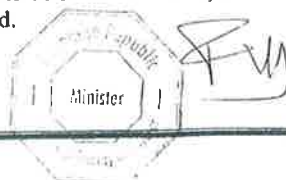
The resulting Basrah Medium Price is to be reduced by US DLR. 0.04 per barrel for each whole one-tenth of a degree API below 29.00 degrees and to be increased by US DLR. 0.04 per barrel for each whole one-tenth of a degree API above 29.00 degrees.

3- FREIGHT ESCALATOR / DE ESCALATOR

The final price for each shipment destined to Europe shall be adjusted by taking the difference between A and B below:

- A- The monthly average WORLDSCAL quotations published in Platts Dirty Tankerwire for the voyage Arab GULF-UKC (280 kt Europe bound ships) for the month prior to the month of loading (i.e. (M-1)) and accepted nomination (M).
- B- A base WORLDSCALE Rate of 25 (twenty five)
The freight adjustment shall take into consideration the following: -
- BUYER is to be compensated if the assessment in (A) is more than the base rate.
 - If the assessment in (A) is less than the base rate, then the SELLER is to be compensated.

(6 - 13)



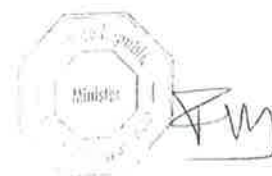
- Basrah Medium of 29° API. i.e., a conversion factor Barrel/Metric Ton of 7.13.

C- The maximum compensation applicable for the Freight Escalator/De-Escalator equation will be as follows:

$$10\% * (\text{Benchmark} \pm \text{OSP} \pm \text{API Escalation/De-Escalation})$$

The price formula applicable for each shipment of Basrah Medium Crude Oil shall be the price formula prevailing on the accepted date of loading.

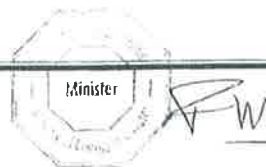
(7 - 13)



SECTION TWO

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

(1-12)




The provisions of these Section 2 General Terms and Conditions shall be subordinate to the provisions of Section 1 Special Terms and Conditions to the extent there is any inconsistency

ARTICLE ONE

A. MEASUREMENT AND SAMPLING

1. Measurement of the quantities and the taking of Four (4) samples for the purpose of determining the quality of the crude oil in each shipment shall be in accordance with the latest approved methods as published by the American Petroleum Institute (API) in the Manual of Petroleum Measurement Standard (API MPMS) and the American Society for Testing and Materials or the Institute of Petroleum at the port of loading at the time of the shipment in question. Temperature correction to 60°F shall be made in accordance with the latest edition of Chapter Eleven of the API Manual.
2. The bill of lading shall indicate the quantity of crude oil delivered in conformity with measurements at the port of loading and shall be considered final and binding upon both parties after the deduction of bottom sediments and water.
The bill of lading date is the time and date when hoses are disconnected.
3. Any claims from BUYER as to determinations made at the loading port relating to the quality delivered shall be sent to SELLER within sixty (60) days from the date of the bill of lading.
4. No claim submitted by BUYER for one lot of the crude oil shall be regarded as a reason for rejecting any other lot of the crude oil to be delivered under the present Contract.
5. In case of a dispute arising over the quality of the delivered crude oil, BUYER and SELLER will refer to the analysis of the two samples to be carried out independently by the two parties. These analyses will be binding upon both parties provided they are found in agreement with each other within the reproducibility of IP or ASTM methods.

(2-12)

Minister 



6. Should these analyses prove different, however, the other two samples shall be analyzed by a third laboratory, to be agreed upon by both parties. The result of this analysis shall be final, and the cost thereof shall be borne by the party losing the claim.

B. THIRD-PARTY INSPECTION

An Independent inspector is to be appointed to carry out inspection duties outlined in the American Petroleum Institute Manual of Petroleum Measurement Standard (API – MPMS) for all shipments of Basrah Medium Crude Oil loaded from Basrah Oil Terminal, Khor Alamaya Oil Terminal or the Single Point Mooring (SPM). Both SELLER and BUYER shall equally share the inspection fees. However, the findings of the said independent inspector shall be final and binding for both parties.

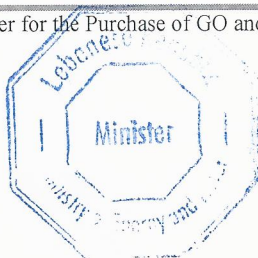
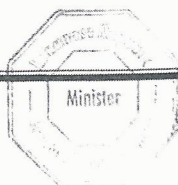
**ARTICLE TWO
TITLE AND RISK**

SELLER shall deliver, or cause to be delivered, the crude oil to the BUYER, as mutually agreed, FOB (Free on Board) an acceptable tank vessel at the export terminal. Title to and risk of loss of the crude oil shall pass to the BUYER when the oil passes the flange connection between the delivery hose and the vessel's cargo intake manifold. Any loss of or damage to the crude oil or any property of the SELLER or terminal operator and the consequences of oil pollution of seawater, before, during, or after loading, caused through the fault of the vessel or its crew, shall be for the BUYER's account.

**ARTICLE THREE
LIFTING PROGRAMME**

- A. BUYER shall lift the quantities of crude oil agreed upon in this Contract as follows: -
1. Quantities to be lifted under this Contract shall be evenly spread.
 2. BUYER shall notify SELLER of quarterly requirements for the full calendar year at least sixty (60) days before commencement of the

(3-12)



relevant year or at the date of signature of new Contracts if later then November 1st of the preceding year.

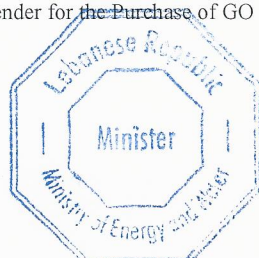
3. BUYER shall specify monthly lifting during each quarter at least forty-five (45) days before the commencement of the relevant quarter.
- B. The above - mentioned tentative schedules, which are to be supplemented to cover all contracted quantities, may be altered by express request of BUYER, subject to SELLER's approval. SELLER shall not unreasonably withhold its approval and will notify BUYER within fifteen (15) days of the request.
- C. If, during any calendar quarter, BUYER fails to take deliveries of any quantities of crude oil provided for during such quarter; SELLER, after allowing for normal operational slippage of a nominated and accepted vessel between the quarters and a previously accepted tolerance of up to five percent (5%) of the quarterly contracted quantity, may deduct such quantities from the total quantities of crude oil to be delivered under this Contract.

ARTICLE FOUR NOMINATION OF VESSELS

- A. BUYER shall notify SELLER twenty-five (25) days before the beginning of each month of its loading program for that month. Such a program shall specify for each vessel: -
 1. The expected date of arrival of each vessel.
 2. Quality and Quantity of crude oil to be loaded, five percent (5%) more or less.
 3. Vessel's name or TBN.
 4. Port(s) of discharge and destinations.
 5. Instructions needed by SELLER to issue documents in accordance with effective export regulations.

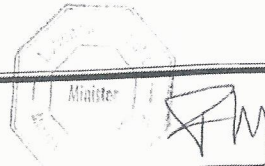
(4-12)

Minister



- B. SELLER shall notify BUYER not later than ten (10) days after receipt of the notice specified hereinabove, whether it accepts or refuses schedules or nominations. In case of refusal, SELLER shall propose other dates which shall be as close as possible to those submitted by BUYER. Dates thus determined shall be deemed accepted by BUYER unless the latter advises SELLER to the contrary within three (3) working days following receipt of SELLER's notification.
- C. The accepted date of arrival (laycan) of the vessel at the loading ports shall be fixed on a one (1) day range.
- However, an accepted date of arrival (laycan) may be changed at any time by BUYER with SELLER's consent.
- D. BUYER shall require vessel's master to advise loading port by radio or cable of vessel's expected day and time of arrival at least seventy-two (72) hours, forty-eight (48) hours, and twenty-four (24) hours before arrival. Failure to give any notice at least twenty-four (24) hours in advance of arrival of any vessel will increase laytime allowed to SELLER by an amount equal to the difference between twenty-four (24) hours and the number of hours prior to arrival of such vessel that notice of such ETA is received by SELLER.
- E. Nominations quoted as TBN shall be replaced by firm vessel nomination with the same accepted laycan and to load a similar quantity of crude oil at least five (5) days before the firm date of arrival. Should BUYER fail to give the above notice of at least five (5) days, the deemed arrival date of the vessel shall be the fifth day after the date when notice is received by SELLER.
- F. Should BUYER wish to substitute a vessel of different size to load a different quantity, this shall be subject to prior approval of SELLER.
- G. BUYER shall specify when the nominated vessel is for part cargo and advise SELLER the DWT of the vessel and cargo on board (if any), which should not exceed the allowed limits set by port authorities.

(5-12)



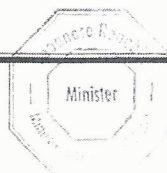
**ARTICLE FIVE
VESSEL BERTHS**

- A. Each vessel shall comply with all regulations in force at the loading port.
- B. Loading berth indicated by SELLER's representative shall enable a vessel, to proceed thereto, lie thereat, and depart therefrom always safely afloat.
- C. SELLER's representative may shift the vessel at the loading port from one berth to another, and shall then assume all extra expenses in connection therewith. Such shifting time shall be counted as used laytime.
- D. The vessel shall vacate her berth as soon as loading is completed. In the event of failure to do so, BUYER shall pay SELLER for any resultant demurrage, loss, or damage which SELLER may incur, including such as may be incurred due to resulting delay to other vessels waiting their turn to load.
- E. If in the course of entering berth or mooring or loading or unmooring or leaving berth, the vessel or her crew damage any of the terminal's sea or shore installations or equipment due to negligence or any reason, BUYER shall be responsible for all claims, damages, costs, and expenses arising therefrom.

**ARTICLE SIX
LOADING CONDITIONS**

- A. Vessel(s) shall arrive at the Anchorage area of SELLER's terminal(s) territory no later than (00:01) hours of the scheduled dated of loading (laycan date).
- B. Vessel(s) arriving in accordance with (A) above shall be loaded in order of tendering their notice of readiness.
- C. Upon the arrival of the vessel at the loading port as per para (A) above, the master or his representative shall tender to SELLER's representative notice of readiness of the vessel to load crude oil, berth or no berth.
- D. Laytime shall commence six (6) hours after notice of readiness to load has been tendered by the master to SELLER or SELLER's representative,

(6-12)



[Handwritten signature]



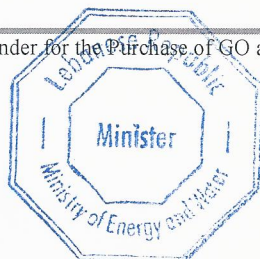
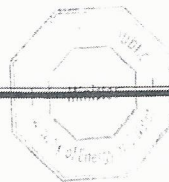
subject to BUYER's and vessel's compliance with all other provisions of this Contract and if the notice is tendered at (00:01) hours of the scheduled date of loading (laycan date).

If the notice is tendered before the beginning of the period as defined in Article Four, Para (C) of this section, then laytime shall commence at (6 a.m.) local time on the first day of such period. However, if the vessel is moored at loading berth before (00:01) hours on the first day of the period hereinabove indicated, then laytime shall commence six (6) hours after completion of the vessel's mooring berth or on commencement of loading, whichever shall first occur.

If BUYER failed to comply with para (A) above and hence, the notice of readiness tendered after (00:01) hours of the scheduled date of loading (laycan date), loading will be made in accordance with SELLER's possibilities and BUYER shall have no right to claim for any delay thereby. However, SELLER may refuse to load a vessel which has arrived more than ten (10) days after noon time of the date determined as in Article Four, Para (C) of this section.

- E. Laytime shall end when loading hoses have been disconnected after completion of loading.
- F. At Ceyhan, the SELLER shall be allowed thirty-six (36) hours as laytime within which to complete loading a vessel scheduled to load at a single loading port. At Basrah Oil Terminal, Khor Alamaya Oil Terminal and /or the Single Point Mooring (SPM), the SELLER shall be allowed laytime within which to complete loading a vessel scheduled to load on a single loading port basis as follows: (A) Thirty-Six (36) hours for vessels up to 129,999 summer deadweight tons, (B) Fifty-Four (54) hours for vessels between 130,000 and 199,999 summer deadweight tons and (C) Sixty-Five hours (65) for vessels 200,000 summer deadweight tons or larger.
- G. Any time consumed due to the following shall not count as used Laytime: -
1. Delay to the vessel in reaching or clearing her berth caused by conditions beyond SELLER's control.
 2. Delay to the vessel during loading, including delay due to the inability of the vessel's facilities to load the cargo within the time allowed and in general any time lost on account of the vessel.

(7-12)

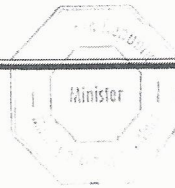


3. If BUYER or owner or master of the vessel or port authorities prohibit loading at any time.
 4. Discharging of ballast and changing type of crude.
 5. Awaiting customs and immigration clearance and pratique.
 6. Awaiting pilot or tugs, or while moving from anchorage to place of loading, or awaiting suitable tide.
 7. Ship tanks inspection before loading.
 8. Strike, lockout, stoppage, or restraint of labor.
- H. In case of dirty ballast or overflows on board or pollution of seawater by oil or loss of oil due to overflows or leaks of oil on board or ashore caused by the vessel, BUYER will be fully responsible before the port authorities and SELLER for all claims, losses, costs, and expenses arising therefrom.

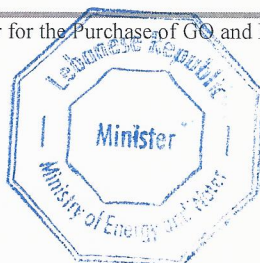
**ARTICLE SEVEN
DEMURRAGE**

- A. SELLER shall pay to BUYER demurrage in U.S. Dollars for the time used in loading in excess of the time allowed in accordance with Article Six above per day, or pro-rata for part of the day. The rate of demurrage shall be calculated for the vessel size as per the chartering rate payable by BUYER. If the vessel size is larger than the size of the cargo, then the demurrage rate shall be prorated accordingly, provided that in both above cases demurrage rate shall not exceed WORLDSALE 100.
1. If there is no charter party for the vessel, demurrage shall be paid in accordance with the average freight rate assessment (AFRA) effective on the date of the bill of lading, provided such demurrage rate does not exceed WORLDSALE 100, in which case WORLDSALE 100 shall apply.
 2. WORLDSALE 100 rate means the rate provided by the edition of WORLDSALE prevailing at the date of loading for vessels of the same type and category

(8-12)



FM



3. If (AFRA) rates cease to be published or cease to be representative, SELLER and BUYER shall consult in order to establish an alternative method of assessment.
- B. However, if demurrage occurs at the loading port because of fire or explosion in or about the plant of SELLER, or because of a breakdown of machinery or equipment of SELLER, or because of bad weather, the rate of demurrage shall be reduced to one - half.
- C. Notwithstanding the above, no demurrage shall be payable in the event: -
1. SELLER is prevented from or delayed in delivering all or any part of the crude oil for reasons of force majeure.
 2. Or if the claim for demurrage is received by SELLER after sixty (60) days from the date of the bill of lading.
 3. Or if the fully documented claim itself for demurrage is received by SELLER after ninety (90) days from the date of the bill of lading. Full documents mean (BUYER's calculation sheet, notice of readiness, timesheet duly signed by master and SELLER's representative at the loading port and a copy of the CHARTER PARTY).

**ARTICLE EIGHT
TAXES AND DUTIES**

- A. BUYER shall bear alone port dues and fees charged on vessels at the port of loading.
- B. Dues and other charges at the loading port on the crude oil loaded or to be loaded shall be borne by SELLER.

**ARTICLE NINE
TERMINATION IN THE EVENT OF
LIQUIDATION OR DEFAULT**

SELLER may terminate this Contract forthwith on giving to BUYER notice in writing to that effect in the event which: -

(9-12)



- A. BUYER goes into liquidation or enters into an arrangement or composition with its creditors; or
- B. BUYER shall be in arrears with the payments due to SELLER under this Contract; or
- C. Whereby the terms of the contract, a minimum quantity of crude oil is to be taken by BUYER within any specified period, BUYER fails in the said period to take delivery of the mentioned minimum quantity; or
- D. In the event of any breach of Article Ten or Eleven by BUYER; or
- E. In case of any change in ownership, shareholding, country of registration or premises, etc. that relate to BUYER as a contracting party.

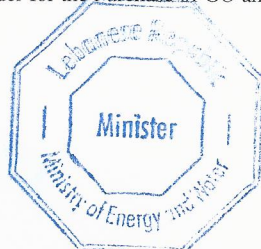
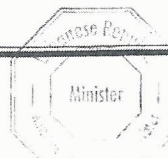
**ARTICLE TEN
ASSIGNMENT**

- A. Neither party shall have the right to assign its rights and obligations under this Contract in whole or in part without the written consent of the other.
- B. In the event of an approved assignment, the assignor shall be jointly held responsible with the assignee for the full performance of its obligations towards the other party.

**ARTICLE ELEVEN
DESTINATION**

- A. BUYER acknowledges that all laws, regulations, and rules of the Republic of Iraq relating to the destination of crude oil purchased hereunder shall apply to BUYER.
- B. BUYER undertakes that all laws, regulations, and rules of the Republic of Iraq shall apply to vessels employed by him to transport crude oil covered by this Contract.

(10-12)



- C. BUYER undertakes, whenever required, to submit to SELLER or his representative within a reasonable time, the discharge certificate of each shipment duly endorsed by the Iraqi representation (or any other acceptable representation) in the country of destination.

**ARTICLE TWELVE
FORCE MAJEURE**

- A. Failure or omission to carry out or to observe any of the terms, provisions or conditions of this Contract shall not give rise to any claim by one party hereto against the other or be deemed to be a breach of this Contract if this is due to force majeure.
- B. If by reason of force majeure, the fulfillment by either party of any terms and conditions of this Contract is delayed for a period not exceeding three (3) months, the period of such delay shall be added to the duration of this Contract. If, however, the period of delay exceeds three (3) months, either party at any time after the expiry of the three (3) months shall have the right to terminate this Contract by giving written notice.

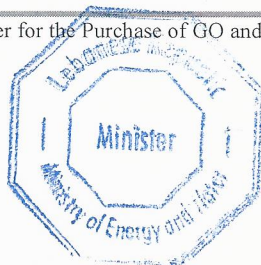
**ARTICLE THIRTEEN
DAMAGES**

Except as may be expressly provided in the Contract, neither the SELLER nor the BUYER shall be liable for, and no claim shall be made for, consequential indirect or special damages of any kind arising out of, or in any way connected with, the performance of or the failure to perform this Contract.

**ARTICLE FOURTEEN
ARBITRATION**

- A. The two contracting parties shall settle in good faith any dispute arising from this Contract through negotiations by the representatives of the two parties. If no agreement can be reached within a period of thirty (30) days, the two parties shall settle the dispute by way of arbitration, as stated in paragraph (B) of this article.

(11-12)



B. The Arbitration Board shall be composed of three members; each contracting party shall select one member. The two selected arbitrators shall together select an umpire to be the President of the Board. If the two Parties fail to select the arbitrators in the manner shown above within a period of three (3) months, the members of the Arbitration Board shall be appointed in accordance with the rules of arbitration of the International Chamber of Commerce and the arbitration place shall be Baghdad or any other location mutually agreed upon.

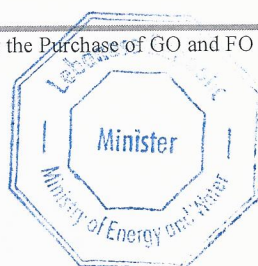
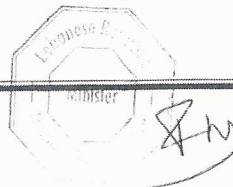
ARTICLE FIFTEEN NOTICES

- A. Any notices, declarations and other communications which either party may be required to give or make to the other party shall, unless otherwise specifically provided elsewhere, be given in writing within the required time and sent by post, by telegraph or by telex to the address of the other party specified for this purpose in the Contract and shall, unless otherwise specifically provided herein, be deemed to have been given or made on the date of receipt by the other party.
- B. Either Party, by not less than fifteen (15) days' notice in writing to the other Party, may from time to time change its address.

ARTICLE SIXTEEN APPLICABLE LAW

This Contract shall be construed and governed in accordance with the laws of the Republic of Iraq.

(12-12)



Appendix No. (a/1)
PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS
Product: Gas Oil

هام و عاجل جداً

كهرباء لبنان
"مؤسسة عامة"
ELECTRICITE DU LIBAN
"Etablissement Public"

شارع النهر - بيروت - تلفون : ٢٩ - ٤٤٢٧٢٠ - ٩٦١-١-٤٤٢٧٢٠
فاكس : ٩٦١-١-٥٨٣٠٨٤
ص.ب. ١٣١
رقم المحفوظات:
رقم الصادر: ع ٢١٠
بيروت في ٢٠٢١/٠٥/١٨

جانب المديرية العامة للنفط
فاكس : ٠١/٢٨٠٧٠١

الموضوع : ملاحظات حول المواصفات الفنية لمادة الغاز أولي موضوع استدراج العروض الفوري رقم T/ ١١١
تاريخ ٢٠٢١/٠٤/٢٩.
المراجع : كتاب المديرية العامة للنفط الى مؤسسة كهرباء لبنان تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١.

بالإشارة الى الموضوع والمرجع أعلاه،

وعطفاً على كتاب المديرية العامة لإدارة المناقصات رقم ١٠/٤٢ تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٦ (مستند رقم ١)،
بأن الخبير الأوروبي يوصي من حيث المبدأ بأخذ رأي الشركة الصانعة في طريقة الاختبار ASTM D381، وأن هذا
الأمر يقرر بالنهاية بالاتفاق ما بين مؤسسة كهرباء لبنان والشركة الصانعة، وهو خارج عن اختصاص إدارة
المناقصات،

وعطفاً على كتابكم تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١ (مستند رقم ٢)، وبعد الاطلاع على كتب الشركات المرفقة بكتابكم
ودرس الملاحظات، نفيديكم بالتالي:

أولاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ZR Energy DMCC" وفق كتابها رقم T0408-42-MEW-PT0802 تاريخ
٢٠٢١/٠٥/٠٤ (مستند رقم ٣):

- **Gum Content:** Can you please clarify if what is meant is "washed gums" or
"unwashed gums"? Please confirm the correct testing method that is
applicable for gasoil not jet fuel. The notes also mention "washed
and unwashed" – does this actually mean "washed or unwashed"?

Answer: The value 7mg/100 mL is for both washed and unwashed Gum content. We
confirm that the applicable test method is ASTM D381 as per Siemens
request. As for the notes, it is "washed and unwashed".

- **Heat of Combustion:** This test method (ASTM D4809) is not industry standard. We
suggest using ASTM D4868 which is industry standard.



Answer: This is the applicable test method (ASTM D4809) as per the manufacturer Company Siemens' Manual. Knowing that, this method was applied for testing the "LHV" of Gas oil sample from the last two cargos by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai contracted by the General Directorate of Oil.

- **Sediment particulates:** We would like to point out that the test methods applicable are not suitable. The standard test method relevant for gasoil is ASTM D6217 or IP415. Testing method of DIN 51419 is obsolete and was cancelled in 1983. We suggest you remove all test methods that are not ASTM 6217 + IP415.

Answer: All these test methods are according to Siemens Manual, which are applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

- **Sediment particulates:** The particulates size specified is " $d < 10 \mu m$, $10 \leq d \leq 25 \mu m$, $d > 25 \mu m$ " which are unknown parameters and seem to look for the sizes of particles, rather than overall quantity. These methods are designed for determination of total quantity of contamination particles and do not imply to calculate their quantity depending on size of each particle as is requested in the spec. If it is necessary to count the particles according to their diameters, then the suggested method is ASTM D7619.

Answer: This test method is according to Siemens Manual, which is applied by the certified laboratory Bureau Veritas – Dubai, contracted by the General Directorate of Oil, for testing the Sediment particulates in the Gas oil sample from the last two cargos.

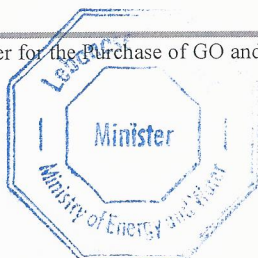
- **Acid number:** The Unit need to be corrected – mg KOH/g instead of mg /g KOH.

Answer: The correct unit for acid number is mg/g KOH as per Siemens Manual.

- **Chlorine:** The test method requested is not suitable. The methods to be used are IP510 or UOP779.

Answer: The method D4929 / ISO15597 for testing "Cl" is requested by the manufacturer Company Siemens.

Handwritten signature and initials.



- **Notes for evaluation:** This section is extremely unclear. We request further clarifications on this section.

Answer: Kindly specify the exact points that are not clear in the evaluation.

ثانياً: بالنسبة لملاحظة شركة "Independent Petroleum Group Limited" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٤ (مستند رقم ٤):

- Requesting a waiver in the Gum which will make us in a better position to participate in your tender for subject requirement.

Answer: The Gum Content is requested by the Manufacturer company Siemens, knowing that the additional set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience" will be evaluated if the Gum Content (washed and/or unwashed) are outside the specified range 7mg/100mL, where two Gas oil cargos were evaluated and approved according to these additional parameters.

ثالثاً: بالنسبة لملاحظات شركة "ELINOIL Hellenic Petroleum Company" وفق كتابها تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٥ (مستند رقم ٥):

- Given that Gasoil should be tested for Gums under ASTM381 if unwashed and , if anyway if it is tested, the method cannot produce a result of less than 7mg/100mL (unwashed), we presume that the second set of parameters marked as "Ranges as per Siemens Experience", will always be applicable.

Answer: Correct, if the unwashed Gum Content exceeds 7mg/100mL.

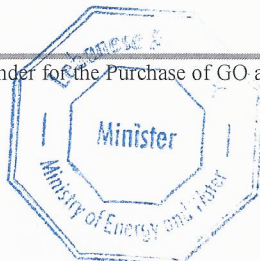
- We are still reviewing the relative values for C, H, and O.

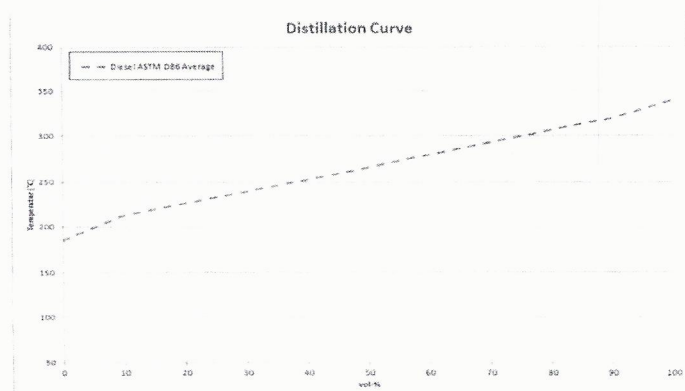
Answer: Noted.

- Regarding distillation, we have noticed that the rejection criteria are totally vague. In ASTM D86, there is no reference boiling curve. Therefore, we don't understand where the requested specification refers to. Furthermore, the notion of a "strong deviation" is totally subjective and open to wide interpretation. Could you please specify what stands for strong deviation? We would strongly recommend that you revise the specification to indicate min/max values for the distillation, as per the diesel specification for example.

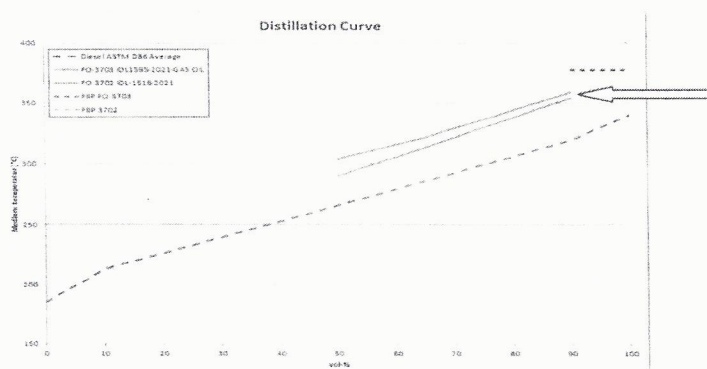
Answer: Kindly find below the reference boiling curve according to ASTM D86, where the requested curve shall be parallel to this reference curve, taking into consideration that there is already a max limit for the 90 % volume of Distillation which is set to 365 °C.

٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ٣١ ٣٢ ٣٣ ٣٤ ٣٥ ٣٦ ٣٧ ٣٨ ٣٩ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ٥١ ٥٢ ٥٣ ٥٤ ٥٥ ٥٦ ٥٧ ٥٨ ٥٩ ٦٠ ٦١ ٦٢ ٦٣ ٦٤ ٦٥ ٦٦ ٦٧ ٦٨ ٦٩ ٧٠ ٧١ ٧٢ ٧٣ ٧٤ ٧٥ ٧٦ ٧٧ ٧٨ ٧٩ ٨٠ ٨١ ٨٢ ٨٣ ٨٤ ٨٥ ٨٦ ٨٧ ٨٨ ٨٩ ٩٠ ٩١ ٩٢ ٩٣ ٩٤ ٩٥ ٩٦ ٩٧ ٩٨ ٩٩ ١٠٠





As an example, kindly find below the distillation curves for two Gas oil Cargos that were evaluated accordingly and accepted in the last couple of months.



رابعاً: بالنسبة لملاحظات مختبر "Bureau Veritas" - دبي وفق البريد الإلكتروني تاريخ ٢٠٢١/٠٥/٠٩ (مستند رقم ٦):

- Recommends splitting the Gum content test into two lines, for the unwashed and washed, while stating the conditions at which the test was performed at, such as temperature and time.

Page 4 of 5



Answer: Siemens has already clarified to Bureau Veritas during the online meeting held on 29/03/2021 that the performed modifications to ASTM D381 by BV are plausible and this depends on the core know how of the laboratory itself, and this was mentioned in Siemens letter dated 02/04/2021 as follows:

"As stated in the meeting from 29th of March 2021 and the customer letter (dated 30.3.2021) the performed modifications are plausible. Necessary modifications to **ASTM D381** depending on fuel quality and sample are core know how of the individual laboratories."

كما نفيدكم بأننا سنقوم بمراسلة مختبر Bureau Veritas - دبي والشركة الصانعة Siemens لمراجعة ملاحظات شركة ZR Energy، علماً أنه تم تطبيق طرق الفحص المذكورة من شركة ZR Energy من قبل مختبر Bureau Veritas - دبي دون تدوين أي اعتراض،

استناداً إلى ما ورد أعلاه، تجدون ربطاً جدول المواصفات المطلوبة للغاز أوليل حيث تم توضيح طريقة تقييم الـ Distillation range، مع وضع رسم بياني كمرجع لاعتماده لدى تقييم نتيجة فحص هذا المكون.

كما تجدر الإشارة إلى أن مختبر Bureau Veritas - دبي قد أجرى جميع الفحوصات الأساسية والإضافية المذكورة في الجدول المرفق على عينتي الغاز أوليل المأخوذتين من الباخرتين Histira Perla و Antares خلال الشهرين الماضيين حيث تم قبول تفريغ الباخرتين على أساسها،

وبالتالي، نتمنى عليكم إطلاق مناقصة تأمين شحنة الغاز أوليل فوراً وبالسرية القصوى وفق ما ورد أعلاه واستناداً إلى جدول المواصفات الموضح المرفق، وعطفاً على كتاب مؤسسة كهرباء لبنان رقم ٢٠١٦ تاريخ ٢٠٢١/٠٥/١١.

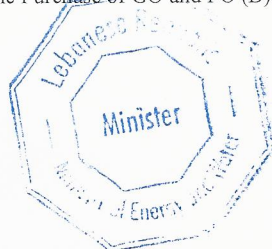
وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

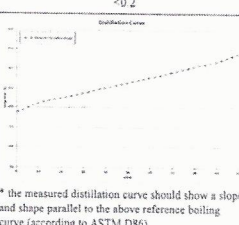
ب.ع.ر.ع.ع.
أ.ع. - ط.ب.س. -
ف.ع. - ح.ع. -

رئيس مجلس الإدارة
المدير العام

كمال الحايك

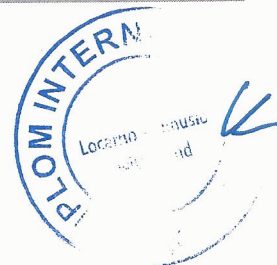
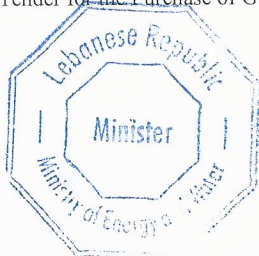
نسخة إلى: - معالي وزير الطاقة والمياه



All parameters must be filled by the Gas oil supplier					
Parameters	Test Method	Unit	Limits as per Siemens Manual		For Evaluation
			Min	Max	
Total Sulfur (S)	ASTM D3248/D5453/ ISO6328	Mass %		0.2	These parameters shall be evaluated in all conditions
Fuel Bound Nitrogen (FBN)	ASTM D4629	Mass %		0.015	
Lower Heating Value (LHV)	ASTM D4809/DIN51900	MJ/kg	42		
Density (at 15°C)	ASTM D1298/DIN51757	kg/m3	820	870	
Kinematic Viscosity (at 40°C)	ASTM D445/ISO-3104/DIN51562-1	mm2/s(cSt)	1.3	5.5	
Distillation, 90 % volume recovered @ °C max	ASTM D86/ISO3405	°C		365	
Carbon Residue	ASTM D4530/ISO10370/DIN51551	Mass %		0.15	
Oxidation Stability	ASTM D2274/IP365/95	mg/100ml		2.5	
Sediment & Water	ASTM D2709	Vol %		0.1	
Sediment Particulates		mg/kg		20	
d<10µm	ASTM D6217/IP415/DIN51419/DIN EN 12682			18	
10<d<25µm				2	
d>25µm				0	
Water	ASTM D95	Vol %		0.05	
Sediment	ASTM D473/ISO3737/DIN51789/DIN EN 12682	Mass %		0.01	
Gum Content (Unwashed)	ASTM D381	mg/100ml		7	
Pour Point (3PP)	ASTM D97/ISO3016	°C		0	
Flashpoint (3FP)	ASTM D93/D56/ISO2719	°C	60		
Acid Number	ASTM D664	mg/g KOH		0.1	
Ash content	ASTM D482/ISO6245/DIN51575/DIN EN 2645	Mass %		0.01	
Na + K	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
V	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		0.5	
Pb	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Ca	ASTM D3605 / DIN 51790	mg/kg		1	
Cl	ASTM D4928/ISO15597	mg/kg		6	
Parameters	Test Method	Unit	Ranges as per Siemens Experience		These parameters shall be evaluated if Gum content value (washed and/or unwashed) > 7mg/100mL
Carbon (C)	D5291 / DIN 51721	% Mass	85 - 87.5		
Hydrogen (H)	D5291 / DIN 51721	% Mass	11 - 14.5		
Oxygen (O)	D5291 / DIN 51721	% Mass	<0.2		
Distillation range	D86 / ISO 3405	°C			
50 % evaporated					
65 % evaporated					
90 % evaporated (Defined above)					
End point					
Cold filter Plugging point (CFPP)	D637/EN116	°C	Fuel temperature > 10 °C + CFPP		

Note for Evaluation:
 * If Gum content (washed and un-washed) ≤ 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) comply with the above mentioned limits, then the gas oil sample complies with the required specifications.
 * If Gum content (washed and/or un-washed) > 7mg/100mL, and all the parameters (with limits as per Siemens manual) and all the remaining parameters (with ranges as per Siemens Experience) comply with the above mentioned limits and ranges, then the gas oil sample complies with the required specifications.

6 8 7 8 7 8



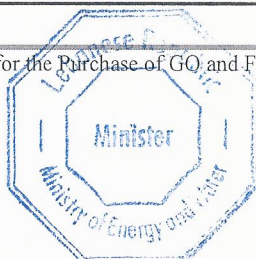
Appendix No. (a/3)
PRODUCT TECHNICAL SPECIFICATIONS
Product : Fuel Oil Grade (B)
Meeting the Specifications of
ISO 8217-2017 for Fuel Oil RMG 380

09/10 2020 10:54AM FAX 009611566727 EDL-CS 0003

S.N°	Parameters	Units	Specifications	Equivalent Test Methods	ISO 8217-2017
1	Total Sediment Content ^b	(mass/mass)%	< 0.1%	IP 390	ISO 10307-2
2	Viscosity at 50°C	mm ² /s	< 380	ASTM D445	ISO 3104
3	Density at 15°C	kg/m ³	< 991	ASTM D4052	ISO 3675 or ISO 12185
4	Micro carbon residue	% m/m	< 18	ASTM D524 or ASTM D4530	ISO 10370
5	aluminum + silicon	mg/kg	< 60	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 10478
6	Sodium ^a	mg/kg	< 100	IP501	IP 501, IP 470
7	Ash	% m/m	< 0.1	ASTM D482	ISO 6245
8	Vanadium ^a	mg/kg	< 350	IP501	IP 501, IP 470 or ISO 14597
9	CCAI		< 870	ISO 8217	see 6.3 a)
10	Water	%V/V	< 0.5	ASTM D95	ISO 3733
11	pour point	°C	< 30	ASTM D97	ISO 3016
12	flash point	°C	> 60	ASTM D93	ISO 2719
13	sulfur	% m/m	< 1	ASTM D4294	ISO 8754, ISO 14596
14	acid number	mgKOH/g	< 2.5	ASTM D664	
15	used lubricating oils (ULO); Calcium and zinc, or calcium and phosphorus	mg/kg	the fuel should be free from ULO, and shall be considered to contain ULO, when either of the following conditions is met: * calcium > 30 and zinc > 15 or * calcium > 30 and phosphorus > 15	IP501	IP 501 or IP 470, IP 500
16	hydrogen sulfide	mg/kg	< 2	IP 570	IP 570
17	Heat of Combustion	MJ/kg Gross	> 41	ASTM D 4808:2000	
18	Sediments and Water	% VOL	< 1	ASTM D 1796:1997	

0003

09/10 2020 10:51AM [Job No. 5572] 0003



الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

0004

Handwritten signatures and initials, including a large signature at the top, a signature with a horizontal line, and several initials and smaller signatures below.

09/10 2020 10:52AM [Job No. 5572] 0004



Appendix No.(b)

Performance Bond

From: Bank ...
To: The Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
Beirut (Lebanon)

Subject: Bank letter of Guarantee to your order at the request of

We,.... (Name of the Bank) having our registered office at (hereinafter called "the Bank") duly represented by Mr..... undersigning as....., and at the request of Mr., (or Messrs. Or Company.....), undertake, in an irrevocable and unconditional manner to pay in cash and immediately an amount of 10/ % (ten percent) in U.S. Dollars of the amount of the whole cargo (cargoes) subject of this public tender document, for the purchase of a quantity in Metric Tons +/- 10% tolerance of gas oil product and fuel oil grade (B) product, upon your first written and signed demand, without restriction or condition, and without any obligation to show the reasons for your claim.

Based upon the above, the Bank frankly acknowledges that this letter of guarantee stands by itself and is totally independent from any payment or any contract between you and the applicant Mr. ... (or Messrs. .. or Company...), and that the Bank is not entitled, under any circumstances, nor at any time, to invoke for any reason whatsoever kind or significance, or to disclose any defenses in order to abstain or postpone any amount of performing you might claim based upon this letter of guarantee. Moreover, the Bank waives in advance any right to discuss or object to the

ملحق رقم (b)
كتاب ضمان حسن التنفيذ

مصرف
جانب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
بيروت- لبنان

الموضوع : كتاب ضمان مصرفي لصالحكم بناءً للأمر
السيد.....

ان مصرف مركزه
الممثل بالسيد الموقع عنه ادناه وذلك بصفته
..... ، وبناءً للأمر السيد..... (او
السادة..... او الشركة)، يتعهد
بصورة شخصية غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع
نقداً وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به يبلغ
10/ % (عشرة بالمئة) بالدولار الاميركي من قيمة كامل
الشحنة (الشحنات) موضوع هذه المناقصة العمومية لشراء
كمية بالطن المتري +/- هامش 10% من مادة الغاز أو بيل
ومادة الفويل أو بيل من النوعية (B)، وذلك عند اول طلب
منكم بموجب كتاب صادر وموقع منكم دون اي موجب لبیان
اسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا
قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي ارتباط او عقد بينكم وبين
الأمر السيد (او السادة
او الشركة.....) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي
حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان يتذرع بأي سبب
مهما كان نوعه او شأنه او ان يدلي بأية دفوع من اجل
الامتناع او تأجيل تأدية اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى
كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق
في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر
عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او حتى ان يقبل اي
اعتراض قد يصدر عن السيد (او السادة او



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط

payment request issued by you or by any your official responsible, or even to accept any objection that may be raised by the applicant Mr..... (or Messrs... or Company...), or any other person (persons or company) regarding the payment of the amount to you.

الشركة...) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء لطلبكم.

This letter of guarantee remains valid until At the end of this period, it will be definitely and automatically renewed until you remit back to us this letter of guarantee, or exempt us in a written notification.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... ، وبنهاية هذه المهلة يتجدد مفعوله حكماً وتلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه.

Any amount paid by our Bank at your request on the basis of this guarantee automatically reduces its specified maximum amount by the same.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

This letter of guarantee is subject to Lebanese Laws and to the jurisdiction of the Competent Tribunals in Lebanon.

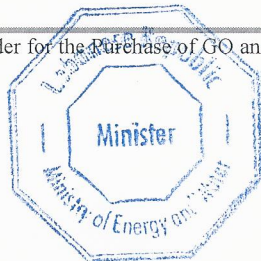
يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان.

For the execution of this commitment, we undertake domicile at our firm premises in

وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في

Place and Date
Capacity
Name
Signature.....
Bank seal

المكان والتاريخ.....
الصفة.....
الاسم.....
التوقيع.....
خاتم المصرف



Appendix No. (c/1)
Technical Requirements of ports/berths
ZOUK TERMINAL
PORT REGULATIONS

The Zouk Terminal is a S.B.M. berth, located 5 miles north of Beirut Harbor, and 1500 meters from the shore, the sea line is 20 inches diameter.

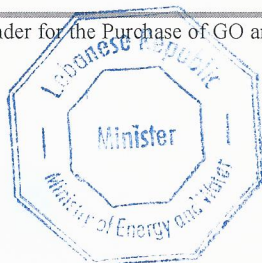
The depth at the buoy is about 25 meters.

Tanker size

D.W.T.	40.000 Maximum
L.O.A.	200 meters Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Preferable if equipped forward with standard S.B.M. bracket (Smit of AKD" system).
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 100 P.S.I pressure of ship's manifold at 1500 tons/hour discharge rate.
- 5- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast tanks about 25% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 125deg F prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (c/2)
Technical Requirements of ports/berths
JIEH TERMINAL
PORT REGULATIONS

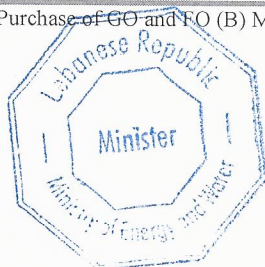
The Jieh Terminal is a Multi – Buoy Mooring (M.B.M.) berth and consists of seven (7) buoys.

Tanker size

D.W.T.	50.000 Maximum
L.O.A.	Between 170m. and 200m. Maximum

Tanker Requirements:

- 1- Maximum draught loaded 12m.
- 2- Manifold connection 12 inches A.S.A.
- 3- Derrick 5 tons minimum.
- 4- Pumps must be centrifugal, and capable to maintain 7.28 bars mx. pressure for a fuel having viscosity 130Cst at 50 deg C(1500 Redwood No. 1 at 100 deg F).
- 5- Must have permanent ballast tanks about 25% to 30% of her D.W.T.
- 6- Must be able to heat up the cargo above 55deg C prior and during discharge.
- 7- Ship's crew has to assist in mooring and hose connection.



Appendix No. (c/3)
Technical Requirements of ports/berths
ZAHRANI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Zahrani Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx. 3 miles south of Saida Harbour, and approx. 2500 meters from the shore (Sealine departure point)

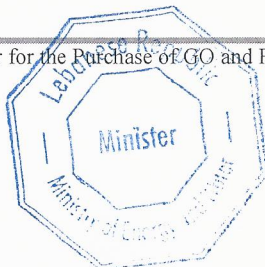
- The Sealine is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 23 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60,000 Max.
- L.O.A. : 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

- 1- Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.
- 2- DERRICK: 5 Ton Min.
- 3- PUMPS : Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST(9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C) .
- 4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has a permanent ballast about 25% of her D.W.T.
- 5- Ship's crew has to assist in mooring and floating hose connection.
- 6- Max. draft loaded 13Mt.



Appendix No. (c/4)
Technical Requirements of ports/berths
BEDDAWI POWER PLANT TERMINAL REGULATIONS

The Beddawi Terminal is a S.P.M. (Single Pile Mooring) berth located approx.3 miles North of Tripoli Harbor, and approx. 3500 meters from the shore (Sea line departure point).

- The Sea line is 20" Diameter.
- The depth at the S.P.M. location is about 22 meters.

TANKER SIZE

- DWT 60.000 Max.
- L.O.A.: 225 meters max.

TANKERS REQUIREMENTS

1-Manifold connection: 16 inches ANSI 150 FF flange, intended for 16" quick connection Camlock type installed at the end of the SPM system rail hose.

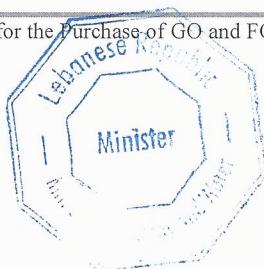
2-DERRICK: 5 Ton Min.

3-PUMPS: Centrifugal and capable of maintaining 10 to 14 Bar offload pressure range on ship's manifold, at a discharge rate of 2400 C.M/Hour for gasoil fuel having a min. viscosity of 1.9 CST (9.5 CST at 20 deg C and 2.8 CST at 40 deg C).

4- Must be able to discharge cargo and take ballast simultaneously, or has permanent ballast about 25% of her D.W.T.

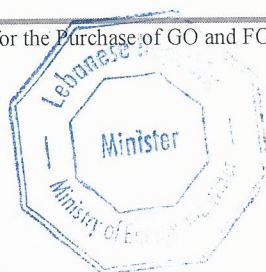
5-Ship's crew has to assist in mooring, and floating hose connection.

6-Max. draft loaded 13Mt.



Appendix No. (c/5)
Technical Requirements of ports/berths
TRIPOLI OIL INSTALLATIONS
TRIPOLI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MRITIME
VESSEL

1. The discharge berth is an open sea berth. C.B.M.
2. The maritime vessel to be able to keep 25% of its deadweight as ballast and be ready to move under her own power all times.
3. The maritime vessel 's length not to be less than **600 Feet**
4. The maritime vessel to be equipped with centrifugal pumps capable of maintaining a steady manifold ship's pressure of **120 PSI**
(8, 4 KGS / CM2)
5. Maximum draught loaded **60 Feet**.
6. Seven tons derrick SWL.
7. Eight mooring ropes **120 fathoms each**.
8. Port and starboard anchors to have a minimum of ten shackles each.
9. Mid ship connections (**Portside 1 x 12 "inch 150 ASA**) .
10. Pumping is against a head of **300 Feet**.
11. Cargoes loaded on top of slops are not acceptable and an appropriate Dry and Clean Certificate to be issued by loading terminal.



Appendix No. (c/6)
Technical Requirements of ports/berths
ZAHRANI OIL INSTALLATIONS
ZAHRANI PORT REGULATIONS
TERMINAL REQUIREMENTS FOR PRODUCT DELIVERY MARTIME
VESSEL

Zahrani Terminal is an open sea berth ; only one berth in operation .
berth # 2 ; only Motor Tankers are accepted.

TANKERS SIZES & CARGO LIMITATIONS

Winter Season : (From November 15 Till April 30)

Tankers arriving to Zahrani Oil Installations to Discharge Her Cargo , Their D.W.T. Must Not Exceed 80.000 Tons & Carrying a Maximum Cargo of 50.000 Tons .

a) Maximum Draft on Her Arrival 38 Feet Even keel .

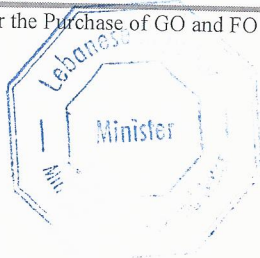
b) Tanker's Manifold must be located at a Distance Must Not Exceed 435 Feet From The Stern .

Summer Season : (from May 1 Till November 15)

Tankers Arrive to Zahrani Oil Installations Discharge her Cargo .Their D.W.T. Maximum 100.000 Tons & carrying a Maximum Cargo of 60.000 Tons. Also Maximum 40 Feet even keel .

TANKERS REQUIREMENTS

- 1) Tankers Must Have S.B.T. (Segregated Ballast Tank)
Or she Can Discharge Her Cargo & Take Ballast Simultaneously Without Any Contamination . As Per IMO Regulation, Quantity of Ballast 1/3 of her Deadweight.
- 2) Tankers Over 60.000 Tons, Must Have on Each Bow Anchor
12 European shackles.
- 3) Tanker Must Have on Her Port Side Manifold a 10 Tons Derrick.
- 4) Connection on port Side Manifold one Hose Diameter 12 Inch A.S.A.
- 5) The maritime vessel Must Have Enough Deckcrew (Minimum 7 Seamen) to Handle & Fasten The Tanker in a proper & Safe Manner.
- 6) Tankers Must Be Equipped With Centrifugal Pumps & to Reach a Pressure At Ship's Manifold of 7.5 KG/ Cm2 During Unloading Operation .
- 7) Tankers Carrying Fuel Oil Cargo Must be Able to Heat Up The Cargo To a Temperature Between 125 F (50 C) & 150 F (65 C) Maximum .



- 8) Reciprocated Pumps Are Rejected
9) Tankers Must Not Drain Her Cargo Into Our Sea Line As Air Injected During This Operation May Cause The Hoses To Float & Buckle.

ZAHRANI MOORING SYSTEM

Refer to The sketch attached To The Port Regulations :
Berth #2 IS An open Sea Berth .It IS AN M.B.M. (Multiple Buoy Mooring)
7 Cylindrical Buoys .
Tankers Must Be Equipped With The Following Mooring Systems .

- 1) A winch in Front of The Bridge Aft To Heave Up No. 1 & 7 Mooring Ropes Which Are The Beam Ropes .
- 2) Must have Minimum (12) Good Ropes, Proper Size & Standard Length 120 Fathoms Each.
- 3) Poop Mooring
 - a) 2 Winches With Wires
 - b) 5 Bitts

N.B.

- 1) No Overage Tankers Are Accepted At Z .O. Inst Tankers Over 20 Years Are Rejected.
- 2) No **O.B.O.** (Oil Bulk Ore) Accepted At Z .O. Inst .

